

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية
ست الكلا
١٩٢١م

٩
عز الدين

سنة اللك
١٩٢١ م





د. أحمد عبد الله زايد
رئيس مجلس الإدارة

د. محمد سليمان
رئيس قطاع التواصل الثقافي

د. أمين سليمان
مدير المركز

ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام

أميرة صديق
مدير المشروع

هبة السيد خضير
منسق ومسئول توثيق التراث المسرحي

مصطفى النادي
مسح ضوئي

ولاء علي عفيفي
معالجة الصور

هشام إحسان
تصميم الغلاف

هايدي رحمت

هانيا علي سالم
مشاركة في أعمال التوثيق

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

منى صبري
مشاركة في تدقيق النص

محمد فاضل
إخراج فني وتنسيق

د. طارق حواس
رئيس فريق عمل التصميم المطبوع

شكر خاص لكل من:

الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.

كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

سنة الكلك
١٩٢١م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أثناء - النشر (فان)

ست الكل ١٩٢١ م. - الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي،
٢٠١٤.

صفحة ؛ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار؛ ٩)

تدمك 978-977-452-260-8

١. المسرحيات العربية. ٢. الكسار، علي، ١٨٨٧-١٩٥٧. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي
(مصر) ب. السلسلة.

2013697701

ديوي -892-725

ISBN 978-977-452-260-8

رقم الإيداع: 2013/21019

© مكتبة الإسكندرية، ٢٠٢٣.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

طُبع في مصر

المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار.. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٥	شخصيات الرواية حسب ظهورها
١٩	الفصل الأول
٣٩	الفصل الثاني
٥٧	الفصل الثالث
أ	ملحق المدونات الموسيقية الأصلية

تقديم

يُعد المسرح من أهم وسائل الاتصال الجماهيري لدى الشعوب؛ فهو يوثق واقع المجتمعات، ويمس وجدانها، ويؤكد على المبادئ التي تحث على قيم المواطنة وقبول الآخر مهما اختلف جنسه أو عرقه أو دينه.

ولمصر مع المسرح «أبو الفنون» تاريخ طويل تمتد جذوره إلى بدايات المسرح الأولى، سواء أكان ارتجالياً حكاياً أم مبنياً على تقنية خيال الظل التي كانت تصنع شخوصها من الورق المقوى أو الجلد أو العرائس المتحركة.

ومع قدوم الحملة الفرنسية إلى مصر عام ١٧٩٨ عرفت مصر المسرح بصورته الحديثة، فتكونت فرقة «الكوميدي فرانسيز». وفي عام ١٨٦٩ شيد الخديوي إسماعيل المسرح الكوميدي الفرنسي ودار الأوبرا وأعدهما لاستقبال الوفود المشتركة في الاحتفالات الأسطورية التي أقامها لضيوفه بمناسبة افتتاح قناة السويس، كما أنشأ الخديوي في تلك الفترة مسرحاً آخر في الطرف الجنوبي من حديقة الأزبكية المطل على ميدان العتبة عام ١٨٧٠، وعلى هذا المسرح ولد أول مسرح وطني بريادة يعقوب صنوع وأبو خليل القباني وإسكندر فرح.



ومع بدايات القرن العشرين انتعشت حركة الفنون المسرحية في مصر، فكان المسرح الغنائي بعروضه الغنائية لسلامة حجازي وسيد درويش، والمسرح الدرامي لجورج أبيض ويوسف وهبي، وازدهر المسرح الكوميدي بصورة كبيرة، وحققت الفرق الكوميديّة نجاحًا هائلًا خاصة فرقتي علي الكسار ونجيب الريحاني.

وحرصًا من مكتبة الإسكندرية على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه في المقام الأول وتعريف الأجيال المتعاقبة بالتراث وتنقله؛ قام مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، أحد مراكز قطاع التواصل الثقافي بالمكتبة، بتوثيق الأعمال المسرحية في فترة العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي لأحد أهم رواد المسرح المصري الفنان الكبير علي الكسار (١٨٨٧-١٩٥٧)، الذي اشتهر بشخصية (عثمان عبد الباسط) النوبي. والذي قدّم ما يزيد على ١٠٠ عرض مسرحي، وعددًا من الأفلام السينمائية الناجحة التي لا تزال عالقة في الوجدان المصري والعربي.

وحرصت مكتبة الإسكندرية على عرض الأعمال المسرحية للفنان القدير كما جاءت في نصها الأصلي؛ حتى نحفظها أولاً من الاندثار، ونتيح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها، ومفردات اللغة المستخدمة في تلك العقود. وما كان لهذا التوثيق الرقمي (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي- من مكتبة الفنان علي الكسار) أن يظهر للنور إلا بالتعاون الوثيق مع الأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار.

وختامًا أمل أن تأخذنا هذه الرواية، التي أقدم لها، في رحلة تواصل بين الماضي والحاضر؛ لإحياء التراث الثقافي والتذوق الفني، ودعوة أيضًا لمواصلة مسيرة التوثيق في هذا التراث الإبداعي الخالد.

د. أحمد عبد الله زايد

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث، فبعد نصف قرن من العمل الجاد، منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي»، ١٩٠٧، أسهم الرجل في الحركة المسرحية، ثم جمع بين المسرح والسينما، وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني، في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين، أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك، العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله، فإن علي الكسار يقتزن بشخصية عثمان عبدالباسط، النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارتجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب، ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم، لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما، فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عامًا بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختامًا فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي

ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)

١٢٨

حضرة محمد بن عيسى مديراً دائرة التسجيل الثقافي
 بعد التفتيش - ومنه خطاب منكم الذي يظهر من فيه ذكره في النفاذ سنة ١٩٧٧
 في أواخره أنه أذكر لكم منزه النفاذ متناهيه سيأت على كسار كوميدي يسار اليه بالنفاذ
 للذكور والمؤرخين:

كونت أول رفقة تمثيله كسار سنة ١٩٧٧ وعلمته في المسرح كالتنوير في باريس
 (سنيما ستوديوه) حالياً وقد فناهنا ككثيراً من الروايات الثقافية والقالب للعلم
 ذلك: محمد البريلي - سيادة في باريس - أعمار التأسيس - الخوف المستعجل وغيرها
 من الموضوعات الفرانكو أراب

ثم انتقلت المسرح ما جيتيكه الذي سبب لنا خصماً وهو يؤمن أن المسرح يعرف
 اللغز بل أن كذا أسيد صدى كما ذكره في ١٩٧٩ وقد فناهنا حينه ١٩٧٩ هو ال
 المائة وستون روايات أولي (القصبة فتاة) وأخرها (سنيما اللد) بل
 أروعها في الروايات الكافية تتلخ من سنة نواعها جيداً (عمودية إيماناً بالعلم)
 ٦ (ورد شاه) وقد تبارك المسرح الماركيك في سنة المصطفى ابنه في المسرح
 بل كسار في ديجين عميد الكوميدي من أستاذته أهدافه عبرته وكتبه على أن يظل
 ما استحقه من التقدير ولو نزلت تحت خطه في المسرح

وعلى أن علفان من على يتناربه هذا الما جيتيكه أطلعنا المسرح رتانيا الذي
 هو الترم (سنيما كيتول) وكانه صا حده ذاكه لرفقة البرامج وعلمه من علمنا به
 ثلاثة ستوديوه كثة أفته من موسم ١٩٧٥ وقد فناه روايات =

الاسماعيل - الغنم والفتية - أيدون بل على

وكان دائما في كل عام تقوم برحلاته إلى جمهورية الصين والبحرين ونمضه إلى الصين
 فيه يعينه كسار ليدرك الكسار في أن تثيره في نينا الذي كسار صاحب لوجوم جاد
 كسار أيدون

وقد ١٩٧٧ أصعبنا فعل مما قد فعلنا لصم وهو مسرح خاص لنا نفضه ليرتبه
 ببرج حقة بلون كسار ويعينه هو المسرح والشام برحلاته إلى الأقطار التي تفتت في لونه
 وهو راي ولنا به

في ثلاث بقعة له شجر صرح مدينة الزبير فوجدته فوجها إلى فرس أجنبي
 فاستأجرته صرح لبيبة ملكة ومثلت به ستون فارس وجري الخيل وأخذت به
 روايات : كما يقال له - حيا عليه - فلان أبك - فوته فوته فوجها إلى فرس أجنبي
 ثم تمت رحلتها إلى الوجهين العقب والبري استقرت سنة ما بين ١١٧٧ وبعثت
 روعة المزج بصرح كزير لياسة في السنة ١٥٠٥ بصرح الائمة ١١٧٧ وكما تقدم
 كل يوم رواية من روايات السيرة

هذا ما عني المشاهير من وأما المشاهير السيماء فإن قلت في
 نيم : نيم في الطال - أحكام العرب - ورد ساء - الصبي ولا يقض هذا في
 ١١٧٧

والمثل قلت نيم - صاحبة العار وما يجب وكله على الله
 وأما إذا ناسك لفرق من عند الأهل من إن قلنا مني ذمك فأذكر لكم :
 بواب العار - ١٠٠ حينه - غفيرة العذرة - القفران - شامة على
 ٧ - لغني ٢ حينه - نيم - نيم - نيم - نيم - نيم - نيم - نيم - نيم
 ولما يصير حارس - نورا اليب والجمار الكثرة - صاحبة العقب - وغنيصا
 ولما أتت رحمتها بصرح الذي نزل به طرائف من بعد يصل باستراة لمرال بسند
 الرسم السوي وكس.....؟

ومنه في انظار الرسم الصيني هذا العام وعلى الله الأتمالك
 والحمد لله على رحمة الله وبركاته ؟ على الكبار

١١ يناير ١٩١٨



عن الرواية

قدمتها فرقة علي الكسار
مؤلف الرواية أمين صدقي
ألحان الرواية^[1] كامل الخلعي
تلقيين حامد السيد
رواية من ثلاثة فصول
عرضت على تياترو الماچستيك
تاريخ العرض ١٩٢١/٦/٢٥

تم تنسيق المدونات الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.



آخر تمثيل للرواية بمصر أول أغسطس عام ١٩٢١ كما جاء بنص الرواية الأصلي.

[1] ذكرت بعض المصادر أن إبراهيم فوزي شارك كامل الخلعي في التلحين.



شخصيات الرواية

حسب ترتيب ظهورها

زوجة بلبل	زرزورة
زوج زرزورة وصاحب مقهى ومطعم	بلبل
رجل البخور	قدور
يعمل ممثلاً	جميل
خادم جميل	عويس
زوج صباح وقائد جيوش البرنسيصة	الچنرال نخ
مساعد الچنرال نخ	الأومباشي
أميرة مغربية تحب جميل	البرنسيصة ست الكل
زوجة الچنرال نخ، ووصيفة البرنسيصة	صباح





علي الكسار

الفصل الأول

في مراكش- في قهوة عم بلبل المصري- عند رفع الستار تكون زباين القهوة جالسة متكئة على المصاطب يدخنون فتسمع زغاريد من الداخل وتدخل الراقصات المغربيات وبعد الرقص لحن زفة بلبل.

(لحن الزفة)

الجميع	يا ليالي الأنس زيدي وطولي	لاجل ما تمتع نفوسنا وونجلي
الأولاد	ياخواننا قولوا لي بس فين عدولي	لاجل يشوف أملتلي الليلة وفرحتي
الجميع	اللي احبه جالي والزمن صفى لي	سيبك ساعه لربي وساعه للذتي
الأولاد	يا ليالي الأنس زيدي وطولي	لاجل ما تمتع نفوسنا وونجلي
الأولاد	دي الحياه هزيله والفرص قليله	قوم وفرح قلبك يا مبتلي
الجميع	اوعى تحب ثاني دا كل حب فاني	ما في زي حب الحبيب الأول
الأولاد	يا ليالي الأنس زيدي وطولي	لاجل ما تمتع نفوسنا وونجلي
الأولاد	النفوس هواها والوحده دواها	ساعة أنس حلوه وليله زي دي ^[1]
الجميع	سيبك هيص وغني واتهنى وهني	دومي يا ساعة الانبساط واتجددي
الجميع	يا ليالي الأنس زيدي وطولي	لاجل ما تمتع نفوسنا وونجلي
الجميع	هو راح فين العريس	الليله ليلة دخلته
الجميع	نهيص له نقول له بيس	ونتحنجل ^[2] في زفته
الجميع	ابن فن وذوق عصري	خفه مالهاش مثيل
الجميع	يكفي إن دمه مصري	ونكته تشفي العليل
الجميع	آدي قهوته أهّي	وآدي جوه مطبخه
رجال	ماحدش يقدر يعيب فيه	ولا يستلبخه
رجال	وآدي عروسته اهه	حاجه عال مافيش كده
بنات	شوفتوش نسوان يا بيه	بالخفه واللفه ده
بنات	حليوه شليليه ^[3] عيونها عسلية	اتربت ^[4] في مصر واصلها مغربيه
زرزورة	مال العريس يا ولاد غاب ليه	وآديني لابسه اهه وباستنّا

[1] تغيير «ساعة أنس حلوه وليله زي دي»: ليلة تكون أنس حلوه زي دي.

[2] تغيرت: تنتطط.

[3] كلمة تركية وتعني: الشخص الظريف.

[4] تغيرت: متريبه.



روحوا ابحتوا ^[١] دوروا لي عليه	بنات
{شوفوا العجيه يا اسيدانا	
صدق مثل قالوه اجدادنا	رجال
طب بس بقى اहे بلبل اहे	
تعا خش يا سيد بلبل	بلبل
رؤق يا أستاذ إنت وهو	
موش كل حاهه تجي بالقوه	الجميع
صدقت والله يابو البلابل	بنات
{ياكبدي ياختي إزاي حا تعيشي	
دي عمته كداهه دراويشي	إحداهن
دول العجايز نفسهم حامي	
على الجوازه الهايفه دي	البنات
يا كبدي ياختي إزاي حا تعيشي	
مع العجوز ده واننت صغار}{[٣]	
مراتك اहे لابسه ديكولتية ^[٤]	الولدين
ولابسه لبس يا وعدي عليه	
في بدره في كحل وفي خطوط	بلبل
وبنطلونه من هنا مشروط	
دا شيء يعيب الراجل ليه	
يعرف واجبها ويمشي عليه	
تعالى نرفك من غير مقابل	الجميع
ابهج ياسي بلبل واتغندر	
وحطه ابيض وحطه احمر	
إيه فايده المره الي تملي	
وجوزها داير كدا ترالي	
إن كان افندي والا بعمه	
ما دام يحب مراته بدمه	
صدقت والله يابو البلابل	

- بلبل** : ياللا طريقيهم يا زرزورة وتعالى. أما ليلة دخلتي دي أبهه صحيح. سيبك أما
نشمر بقى ونخش على العروسه. نستخرق لها كده في حاهه زي ما يكون
(بهم بالخروج)
- قدور** : شاطٍ باط نطاط شُخباط مُخباط لُخباط
- بلبل** : يا فتاح يا عليم. ودا إيه دا لآخر
- قدور** : أنا الحاج قدور بن قدور. في كل نهج وزقاق مشهور نستخدم الجان بقبضة بخور

[١] تغيير «روحوا ابحتوا»: اجروا قوام.

[٢] حذف الأبيات ما بين (...) .

[٣] حذف الأبيات ما بين (...) .

[٤] بالفرنسية «décolleté» ومعناها: مكشوف الصدر.



- بلبل** : يا ساتر يا رب. إنما طيب قل لي بس يا حاج قدور يابن قدور إنت جاي دلوقت
علشان تطلّع على جتتنا البلا والا علشان تبخر وتغور
- قدور** : لا لا لا لا. البخور هادا عاده عندنا يا زله. هادا لازم لكل عريس في ليلة زفته.
ولكل عروسه في زفتها
- بلبل** : طيب الله يزفتك
- قدور** : إذا قسم لك يا بلبل.. يجيك الليلة الشاطر حسن ابن عبد القادر
- بلبل** : الشاطر إيه
- قدور** : اطلب من الله يجيك الليلة الشاطر حسن يزورك. تاينكتب لك السعد
وتنصلح أمورك
- بلبل** : ينكتب لي السعد وتنصلح أموري؟
- قدور** : أيوه
- بلبل** : طيب إذا كانت المسألة فيها تنصلح أموري. خلي موش ابن ملك الجان بس
يجي يزورني. ابعت لي الفامليه بزيتها إنت ولالكش دعوه
- قدور** : حاج تهدر معي يا ولدي. قلت لك أنا الحاج قدور ابن قدور وبخوري في كل
نهج وزقاق مشهور. من فاس ملكناس ليافا لبلقاس لروتر لهافاس. واهي لزقه
برسراس. هلاس فلاس دواس (يخرج)
- بلبل** : (يسرع في الجهة التي دخل منها قدور) دهدي دهدي. تعالي هنا يا أختنا روتر
إيه وهافاس إيه
- زرزورة** : (داخلة) إيه جرى لك إيه يا بلبل
- بلبل** : ما تشوفي إيه الراجل ده اللي داخل كده على أوضة النوم بتاعتنا. من غير
لا دستور ولا هادور^[1]
- زرزورة** : لا لا سيبه يا بلبل خليه يبخر احسن دي عاده عندنا هنا في المغرب
- بلبل** : عادة إيه يا مزميزل. بقى يعني العاده ماتحكمش إلا في ليلة دخلتي
- زرزورة** : لا ماهو حاكم مسألة البخور دي. في نفس ليلة الدخله. زي ما تقول شيء وراثي
عند أهل البلد دي. علشان استحضار الشاطر حسن ابن ملك الجان
- بلبل** : عجبيه. بقى احنا الليلة حا يجيلنا ابن ملك الجان. زي ما بيقول عم قدور ده
- زرزورة** : دا شيء إنت وقسمتك بقى. امه عندك جارنا الحاج مبروك الفاسي. لما اتجوز
الشهر اللي فات. قال صحي نص الليل في ليلة دخلته. وبعدين ضرب بعينه
التقى الشاطر حسن واقف يضحك له. وسلم عليه وغطس في الحال
- بلبل** : (يتف في عبه) اللهم اجعل كلامنا خفيف عليك يا شاطر حسن

[1] «لا دستور ولا هادور» تعبير يفيد الدخول باقتحام دون استئذان.



- زرزورة** : واهه لآخر من يومها. والحاج مبروك ده. ماهوش عارف يلحَق على المكاسب
منين والا منين
- بلبل** : يا سلام. حيث كده أنا في عرضك يا شاطر ابو على (للدخل) بخر بخر يا حاج
قدور. واتفك قوي في البخور
- زرزورة** : بالك يا بلبل. ضروري من كون الشاطر حسن يجي يزورنا هنا الليلة. لأن ابهاتنا
واجدادنا كانوا تملي يقولوا. إنه إذا كان العريس بيحب عروسته صحيح. لازم
الشاطر حسن يجي يزورهم ليلة الدخلة. ويضمن لهم عيشه هنا في هنا
- بلبل** : أما إذا كان على كون العريس يحب عروسته. دانا احب ابوك كمان. آه يا روجي
يا عنيا (يهم بتقبيلها)
- قدور** : (داخلاً) شاط خاط باط طاط (يدمد بصوت واطي)
- بلبل** : اخص^[١]
- زرزورة** : هه. بخرت كويس يا حاج قدور. خد دول لك بقى خد (تناوله نقود)
- قدور** : منطاش فنتاش برطاش. بحق ملوك الجان والخولنجان. والخلطيسه
والبدنجان. وجرنال الطان والماتان^[٢]. وشمله وكومان. احضر وبان وعليك الأمان
(يخرج)
- بلبل** : يا حفيظ يا رب يا حفيظ (يقف باهتاً باضطراب)
- زرزورة** : إيه مالك
- بلبل** : ماماليش. الراجل دا كهريني. أعوذ بالله. دا خسر لي ليلة دخلتي خالص المجرم ده
- زرزورة** : ياخي سيبك ياللا بنا تعالي ننام بقى. أحسن الساعة بقت حادشر ياللا
- بلبل** : على عيني
- زرزورة** : ياللا امال
- بلبل** : يا ستي طولي بالك. إنشالله ما حد نام ولا قام. دَهْدَه
- زرزورة** : عجائب. احنا دلوقت قرب نص الليل يا شيخ. أف. أنا داخله انام انا. الحق عليّ
اللي اتجوزت واحد زي والدي (تهم بالخروج)
- بلبل** : إيه (يجذبها). تعالي هنا
- زرزورة** : إيه عايز إيه
- بلبل** : والدك إيه. أنا لازم اثبت شرفي هنا حالاً.. إن كان إنتِ الحق عليك لكونك اتجوزتي
واحد زي والدك. أنا ألف الحق عليّ اللي اتجوزت واحده طباخه عندي وستتها
- زرزورة** : طباخه عندك. ليه. موش طبخي دا. هو اللي خلى لك محلل دا من أحسن
القهاوي. وأنصف مطبخ في البلد

[١] تغيرت: سفوحس.

[٢] أسماء جرائد فرنسية: Journal le temps et Journal le matin



- بلبل** : أيوه. إن جيتي للحق. إنتِ طبخك ثمره واحد. وانما ماتتكريش كمان بقى. إن أنا
اطبخ من ابوك. أنا الاسطى بلبل المصري يا بت. ارض التعامير الهمايوني. واخدم
عالزباين خدمه. ماتلاقيهاش في سراية العنتيل
- زرزورة** : وانا كمان خدمتي ونضافتي. ماتلاقيهاش عند الهباي حتى
- بلبل** : يبابي عليكِ وعلى هيكلك. الغايه بقى شوفي أما اقول لك. إذا كنا حا نقعد نفتق
ونشلق لبعض من دلوقت ماحناش نافعين. الاحسن نخلي قلبنا على بعض.
- زرزورة** : علشان نعيش اهنا عيشه. ولا نشمتش فينا حد
- زرزورة** : طيب ياللا بنا نخش ننام بقى
- بلبل** : ننام إيه. وانا بقى في ريحة نوم. خصوصاً بعد سيرة العفاريت والجن دي
- زرزورة** : أعود بالله. إنت خواف كدا ليه
- بلبل** : خواف. إلا خواف. دانا متهبألي دلوقت. إن كل ما التفت كده والا كده. الاقي
حواليّ ابن ملك الجان واخوه وحموه وخالوه وعموه. أعود بالله أعود بالله
(يسمع صوت الرعد والمطر) ارمي. عجبك يا ستي. اهه جه جيش الجان^[1] اهه
- زرزورة** : يا خبر. إيه الرعد والبرق اللي بره ده
- بلبل** : خشي إنت اكمشي جوه يا زرزورة. على بال ما افقل الابواب واجي لك حالاً
- زرزورة** : لا لا يا سيدي. أنا اخاف انام لوحدي. لازم رجلي على رجلك يا جوزي
- بلبل** : يا سلام. دانن باينك محدثة اجواز. خشي يا شيخه خلي قلبك جامد. عيب. رعد
إيه وكلام فارغ إيه (يسمع الرعد) يا ام هاشم
- زرزورة** : ياختي. أما اسبقك على جوه. حاكم إنت لكعي (تخرج)
- بلبل** : الله ينعل ابو ليلتك يا حاج قدور. دلوقت حا يجي لي نوم إزاي بس. بعد
حكاية ابن ملك الجان دي. إلا الشاطر حسن ابن عبد القادر دا. ياخي سيبك
بلا عبد القادر بلا عبد ال... (يرى جميل الممثل داخلاً بلهفة) عبد عبيد سنه
بيضه وسنه حديد
(لحن بين بلبل وابن ملك الجان)

لحن (٢)

جميل مالك يا بلبل خايف ليه
بلبل لا بس محسوبك بردان
يا رب خفف كلامي عليه
قهوه يا بت لملك الجان

[1] تغيير «جه جيش الجان»: البعثة الجهنمية جايه.



شوفوا العبيط دا علشان شافني	جميل
ما امكنوش إنه يعرفني	بلبل
لا مؤاخذه يا شاطر حسن عافيني	جميل
يا شيخ ماتخافش مني شوف آديني	
إن كنت أنا عفريت قروني فين وريشي	
و شكلي موش مخيف	
أنا عفريت فرايحي	
ولو تسمع نصايحي	بلبل
أنا محسوب قرونك	
او عسى تحمر عيونك	جميل
سيبك نوافقه والسلام	بلبل
مفهوم مبصصاتي	جميل
عفريت لكن قلبي يميل	بلبل
حاسب مراتي	جميل
شبابي كله غرام في غرام	
والموت في غير الحب حرام	
جيت اسلي غربتي دى	
قال برضه بعد جفا وأسيه	
يا مصر والله وحشتيني	
دا أتايي الغربه أعظم كربه	
حبك يا مصر هنا في قلبي	

: إخيه علىّ وعلى أفكاري. دا اتابيه الشاطر حسن ابن عبد القادر. إزاي صحتك	بلبل
يا شاطر حسن	
: إزاي بقى. إنت ماتعرفنيش يا بلبل	جميل
: العفو يا جلالة ملك الجان. يا سلام، هو فيه حد مايعرفش جلالتك يا شاطر حسن	بلبل
: (على حدة) برضه شاطر حسن؟ الغايه أما نوافقه	جميل
: أهه كل اللي أنا طالبه من جلالتك. إنك تخليني اغنوه واغنتي ^[1] وتخليني دايماً	بلبل
تحت رعايتك	
: بس كده. وهو انا جيت لك دلوقت إلا علشان كده. يدك. خد الكيس دا موقتاً	جميل

[1] تغيت: الجان.

[2] تغير «تخليني اغنوه واغنتي»: تغينى.



- بلبل** : لا لا. والله تخلي يا سلام. احنا فيه تكليف (يشخشخ الكيس)
- جميل** : أمه دلوقت يكون في معلومك إنك بقيت من أتباعي. اتصرف فيك زي ما أنا عاوز. سامع. من دلوقت وطالع
- بلبل** : من دلوقت وطالع. من دلوقت ونازل. زي ما يعجبك. موش لازمك حتى خدمه والا حاجه كده تحت الحساب
- جميل** : قبل كل شيء ولّع فانوسك. أحسن الدنيا ضلمه بره. واخرج دؤر لي على الخدام بتاعني. وهات شنطتي منه
- بلبل** : شنطتك؟ لا يا سيدي. حد الله بيني وبين شنطتك
- جميل** : إزاي يعني. طيب روح إنت ابعت لي خدامي بها
- بلبل** : آه. إذا كان كده ماعلش. لأن شنطتك دي. لازم مليونه تلامس وتعاويد وأحجبه. لا لا يا عم. كله كوم وشنطتك كوم
- جميل** : {طيب روح شوف لي الخدام بتاعي بره وتعال
- بلبل** : بس.. لازم يعني دلوقت حالاً.. ضروري
- جميل** : أيوه ضروري
- بلبل** : إنما بس.. هي جلاتك ماعندهاش خبر. إن أنا أتأهلت الليله
- جميل** : إزاي. هم العفاريات. تخفي عليهم حاجه. إنت الليله ليلة دخلتك على زرزورة المغربيه. اللي كانت بتشتغل طباخه عندك. موش تمام
- بلبل** : تمام قوي
- جميل** : أنا حتى سبق لي جيت كثير هنا في محللك ده
- بلبل** : يا سلام. أتايني كنت باكسب المكاسب دي كلها ولاينش داري. طيب أنا في عرض جلاتك. ابقي اتردد على محلي ده دائماً
- جميل** : وهو كذلك
- بلبل** : أنا عايز اكسب مكاسب كتيره خالص خالص
- جميل** : اعتمد عليّ
- بلبل** : وعايز اشترى لي حته أرض. ابني عليها شقتين
- جميل** : اعتمد عليّ
- بلبل** : وعايز مرااتي تخلف لي اقله سته من العيال
- جميل** : اعتمد عليّ
- بلبل** : هه. لا لا لا. إخيّ (يضحك) بردون ياسي عفريت باشا. وانت يخلصك برضه.

يا سلام^[1]

[1] حذف الحوار ما بين ...



- جميل** : طيب روح. شوف لي الخدام بتاعي بره وتعالى
بلبل : أيوه أهّه إمّا بس موش ممكن تنتظر جلاتك. لحد بعد الدخلة. وبعدين اروح
ادور لك عليه
جميل : لا لا لا. دلوقت حالاً
بلبل : حاضر. آديني رايح اهه (يهم بالخروج). ولكن بس موش ممكن استأجز من
الحرمة مراتي
جميل : وبعدين يعني. (بحدة) روح بقول لك أحسن بعدين اركبك
بلبل : لا لا لا. واحنا فينا من ركوب. يا سلام يا شيخ العفاريت (يخرج مسرعاً وقد
أخذ فانوسه)
جميل : أما يعني سبحان من ألهمني بأني آجي من التياترو على طول. على قهوة الراجل
العبيط ده. لأ ولاجل بختي الكويس. جيت ببدلة هاملت دي. الي مالحقتش
اقلعها. قام افتركر إني أنا ابن ملك الجان قال (يضحك). بس اياك يكون الچترال
نخ. الوحش ده. ماخذش باله مني وانا جاي زايغ على هنا

لحن (٣)

مين زيننا احنا يا ممثلين
مالناش غير الحظ في كل حين
مايهمناش افتركرنا اغتينا
زي العصافير فوق الغصون
نناجي الأماني نناغي الطيور
مافيش حد ريس علينا
ماتقوؤئيش أمير
أسعد وأهنا حياه في البريه
يا اهل الفنون والخيال والطرب
أو كاس المدام والغرام فيه أرب^[١]
جعنا شعبنا وطينا علينا
مانعرفش لا كربه ولا شجون
نداعب نسيم الصبا والزهور
أحرار في عملنا رحنا والا جينا
ماتقوؤئيش وزير
ههي حياة الحريره

- بلبل** : (داخلاً بفانوسه ووراءه عويس) خش يا أدغم^[٢] تعالى
عويس : آه. إنت فين يا سيدي جميل
جميل : (هامساً له) هس

[١] معناها: الحاجة الشديدة.

[٢] تغيرت: فلح.



- عويس** : هس إيه. حضرتك سبتني بره في الضلمه مابقيتش شايف روجي أبداً. يعني لولا جاني الراجل أبو فانوس ده
- بلبل** : اخرس. أبو فانوس إيه يابو قردان إنت
- جميل** : الغايه يا عويس. آديني عترت فيك والسلام. دلوقت انا استريححت صحيح
- بلبل** : عظيم. حيث إن جلاتك استريححت دلوقت. عن إذنك بقى أما اخش استريح أنا لآخر
- جميل** : عندك.. روح حَصْر لي أوضه نضيفه ابات فيها
- بلبل** : إيه. أوضة إيه بس يا مولاي. أنا عندي ليلة دخلتي. خليك لطيف (بيكي) دا
- مايصحش حتى كده أبداً ياسي عفریت باشا. إى
- جميل** : اسمع الكلام بقول لك. سامع. احسن بعدين اركبك واركب كل اللي في قهوتك هنا
- بلبل** : يا حفيظ. بقى يعني مافيش عندك غير الركوب. دا لازم عفریت سوارى الأخ ده (يخرج شمالاً)
- عويس** : يا سلام يا سيدي جميل. والله العظيم والله العظيم. ربع دسته بالله العظيم.
- أنا ردت فيّ الروح دلوقت لما عترت فيك
- جميل** : مرسي يا عويس. أنا برضه فهمت إنك لازم تكون خدت بالك مني. وتتك جاي ورايا. أول ما شفتني تركت المرشح وزغت
- عويس** : زغت إيه. دي كانت الناس حا تكسّر التياترو يا سيدي. الستاره نزلت من هنا. وحضرتك خرجت من هنا. ودول فضلوا زي المجانين في نفس واحد بيس بيس
- بيس. وفضلوا كده بيسبسوا لما كانت حا تطّلع عنيهم خالص
- جميل** : وبعدين
- عويس** : وبعدين أنا خدت بعضي وتني زايفج وراك طواي. وسبيتهم يقولوا عايزين هاملت. لسه فصل. عايزين هاملت
- جميل** : طيب وطبي صوتك وطبي صوتك
- عويس** : (بصوت واطي) عايزين هاملت. لسه فصل
- جميل** : الغايه دلوقت. إنت بصفتك خدامي الأمين. حاقول لك على سبب زوغاني من التياترو
- عويس** : أيوه يا سيدي جميل
- جميل** : بقى امبارح وانا في التياترو زي العاده. بعد ما مثلت دور هاملت زي العاده.
- جالى جواب من واحده ست
- عويس** : زى العاده. كويس..



- جميل** : الغايه لقيت في الجواب ده. ميعاد من واحده ست ما اعرفهاش. بايني اروح
اقابلها في السرايه بتاعتها بعد انتهاء الروايه. فاخذت بعضي ورحت فعلاً قابلتها.
بس يا عويس احنا يا دوب في أول كلمه ورد غطاها. واروح سامع لك حس باب
انفتح بقوه. والوليه راح تغمي عليها. وهي بتقول إلحق جوزي جوزي جوزي
- عويس** : إخ. آدي عيبه
- جميل** : القصد أنا وقتها لما شفت كده. مالاقيتش طريقه قدامي. غير كوني انط من شباك.
بينه وبين الأرض زي ثلاث امتار. ورحت زايف على طول. بين أشجار الجنينه
- عويس** : خير اسوح
- جميل** : إغما تعرف مين جوزها دا يا عويس. الچنرال نخ المغربي. قائد جيوش البرنسيسه
ست الكل
- عويس** : البرنسيسه ست الكل حتة واحد
- جميل** : أيوه. اتابي الست اللي بعنت لي الجواب دي تبقي مرات الچنرال نخ
- عويس** : لا سيبك بقى. إنت دلوقت يا سيدي. أحسن شيء يا تروح تسوچر عمرك في شركة
التأمين أحسن خطر على حياتك
- جميل** : ماهه للسبب ده. أنا زغت الليله من الروايه. لأنني شفت بعيني إن الچنرال نخ
والعساكر بتوعه كانوا بيلفوا حوالين التياترو. وعلى كده سهيت الممثلين. وبعد
الفصل الرابع. رحت زايف على هنا. في القهوه الخلوويه دي
- عويس** : كويس خالص. حتى دلوقت لو طب علينا هنا الچنرال نخ ده. أنا أنخخ له
أبوه كمان
- بلبل** : (داخلاً باضطراب) يادي الليله اللي زي بعضها. أنا في عرضك يابن ملك الجان
- جميل** : إيه مالك يا عم بلبل
- بلبل** : بلبل إيه وغراب إيه. جماعه عسكر كتير شايلين مشاعل. جاينين على هنا. تعالی
شوف تعالی
- عويس** : آه رحنا في داهيه
- جميل** : (هامساً لعويس) دا لازم الچنرال نخ. وجاي ورانا⁽¹⁾ يظبطنا
- بلبل** : آه. أنا مفاصلي سابت يا ناس. نظره يا شاطر حسن يابن عبد القادر
- جميل** : لا لا ماتخافش. بس إنت ابقى اعمل اللي اقول لك عليه. بالحرف الواحد
- بلبل** : طيب يا مولاي آديني في إيدك اهه
- جميل** : تعالی معايا على جوه (يتجه مع عويس شمالاً)

[1] تغيرت: على هنا غلشان.



بلبل : أيوه أنا في عرضك (وهو خارج) اهه ابعث لهم أورطه^[١] من اخواننا. والا
أسطول والا أي حاجه (يخرج)
(لحن دخول العساكر يتقدمهم الجنرال نخ)

(لحن ٤)

نخ	سرعتلي مارش برش فين الراجل ده فين الراجل دا نظبطه نجيب لك عاليه في واطيه احنا عساكر الأميره المغربيه الأبئه	عساكر
	نضاف خفاف لطاق ظراف أتخنها واحد فينا اهه دمه زي الخشاف	
نخ	أبلارايه سرعتلي مارش خشوا فتشوا حته حته فوق السطح ^[٢] وجوه المطبخ اظبط كله واللي يعارض اكسر ضحضح خربش	عساكر
نخ	تعالوا بنا نطلع من هنا إيه الشغل الزفت ده والا اطر دكم من هنا {الأصول موش بالجنون فوق لنفسك يا أمير الأصول إنك تكون إذا كان عندك ضمير اعقل سرعتلي مارش برش	عساكر
	هرش برش فرش كرش ننزل لك في طليمانه هرش وبحبل قنب نربطه وإذا قال بم نقشطه ^[٣] كلنا نموت في دباديب رجليها ونحبها	
	هرش برش فرش كرش ماتخلوش هنا ولا دخنوق حتى وفي الدور المسروق اقطع له أيمان دابره دش دش مشمش فشفش لا ممن هنا أنواعايز من هنا دي أصول أصول ولا بالسيف ولا بالبونيه ليه تسيء فينا احنا ظنك تحت رأي الاكتريه خليك ابين فن هرش برش فرش ^[٤]	

[١] أورطه: جماعة.

[٢] تغيرت: نخرطه.

[٣] تغيرت: السلم.

[٤] تغير ما بين {...}: عساكر: الأصول مش بالجنون

ولا بالسيف ولا بالبونيه
المعقول إنك تكون حسب رأي الاكتريه

ليه تسيء فينا إحنا ظنك
اعقل خليك ابن فن ابلارايه مارش



- نخ : (بعد اللحن) الغايه نوافقهم والسلام. طيب. اطلعوا من هنا بأغلبية الأصوات
(يسلمون) فين الأومباشا الصعيدي دا اللي خدناه في الأورطه جديد
- الأومباشا : أفندم
- نخ : هه. فهمتم وسمعتم الأوامر يا أومباشي
- الرئيس : أيوه فهمانين سمعانين
- نخ : ياللا اعملوا كردون على القهوة دي. من فوق لتحت. ومن تحت لفوق. وخلصوا
بالكوا من الشباييك والأبواب. وكل واحد يحب ينط والا يزوغ. خدوه سنجه
دك في طليمانه. وبنقدم^[1] عليه
- الرئيس : هه. سامعين. نتايه دكر. دكر نتايه. كله بندق عليه
- نخ : لا لا يا غبي. نتايه إيه. احنا بندور على راجل. موش على نتايه
- الرئيس : هه فهمت. يعني بندقوا على جنس^[2] الذكوره فقط سامعين
- نخ : لا لا يا طور. او عي حد منكم يضرب نار. على الراجل الممثل جميل ده
- الرئيس : (يسلم) بردون. مانيش فاهم يافندم
- نخ : أنا افهمك يا أومباشي أصل الحكايه إن مولاتنا البرنسيه ست الكل. ندهت
عليّ امبارح. وقالت لي يا چترال. أنا نفسي أسمع صوت الممثل جميل دا
المشهور. اللي سحر بحلاوة صوته عقول الستات والجمهور
- الرئيس : طيب لحد هنا كويس
- نخ : لا لم كويس. لأن أنا عندي مأموريه تانيه شاغلاني. كنت بدي ادور على الراجل
الي نط من الشباك
- الرئيس : من الشباك. هه. طيب كويس
- نخ : {لا لم كويس قلنا. لأن الراجل المطرب الي عايزاه مولاتنا البرنسيه. غير الراجل
الي أنا بادور عليه. دكاه راجل ماخدتش بالي منه كويس وقت ما نط من الشباك
- الرئيس : طيب كويس^[3]
- نخ : اللهم طولك يا روح. إنت إيه. أومباشي
- الرئيس : أيوه أظن يافندم
- نخ : أنا لازم انزلك درجه. من أومباشي اخليك أومبيه
- الرئيس : إخيه
- نخ : إنت مين كان الچترال بتاعك قبلي

[1] بندقم: الضرب بالبندقية.

[2] تغيرت: صنف.

[3] حذف الحوار ما بين (...).



- الرئيس : أبوك
 نخ : ومين اللي رفاك وأمبشك يا طور
 الرئيس : أبوك
 نخ : غريبه. أنا موش فاهم. باطلع واحد لوح زي ده. على دخلياتي ليه. اثم مانيش فاهم. باشك في الست مراتي ليه. وباشك كمان في الرجل المطرب ده. لكونه هرب من التياترو. وجه على هنا في الساعة دي ليه^[1]. الغايه يالالا يا نفر إنت وهو. كركون سلاح. اعملوا حصار على القهوه دي حالاً. وإبُو واغطسوا بالراجل اللي عايزاه البرنسيسه في ظرف خمسه واربعين ثانيه (تخرج الجنود مستأنفة اللحن "سرعتلي مارش" ويخرج الأومباشي من غرفة الزوجه)
 نخ : (يعد الثواني في ساعته) واحد اتنين تلاته اربعه خمسه...
 زرزورة : (من الداخل) آه. (داخلة والأومباشي قابض على يدها) آه. اوعي سييني بقول لك يا راجل إنت
 نخ : (للمغربي) إيه دي؟
 الرئيس : (مسلمًا) الشَّخص ديَّ يافندم أسير ظبطته جوه هنا. وبعدين بعد التبتُّث. اتضح لي إن الأسير دا تتايه لم ذكر
 نخ : طيب. صفا دون. جاريه دون. سرعتلي. روح من هنا
 الرئيس : حاضر يافندم
 زرزورة : وانا
 نخ : إنت تعالي علىَّ
 زرزورة : ياباي. موش تقول لي بس إيه الزيته دي كلها يا سيدي. وإيه العساكر دول. عايزين مننا إيه
 نخ : ماتتخضيش يا فطقوطه. احنا جاين هنا ندور على راجل
 زرزورة : على راجل. اوعي ليكون جوزي
 نخ : إزاي. إنت متجوزه؟ من إمتي؟
 زرزورة : من النهارده الصبح. بس عقبال عندك. كتبت كتاي واتجوزت اربعه وعشرين قيراط
 نخ : يا سلام. بقى الليله دي على كده. كانت ليلة الدخله
 زرزورة : دخلة إيه يا حسره. وهو أنا عرفت اتهنى بجوزي
 نخ : ماعرفتتش تتهنى به ليه. هو جوزك من ذوي العاهات

[1] حذف الحوار ما بين {...}.



- زرزورة : لا من ذوي الأملاك. (على حدة) دا باينه لطح صاحبنا ده
 نخ : الغايه إن كان ولا بد. اتهنى بي أنا موقت.. هاتي بوسه
 زرزورة : يا لهوي. اوعي كده. اوعي تحط إيدك عليّ. سامع
 نخ : عجائب^[١]! إنت لسه ديك النهار. كنت في القهوه دي بتخدّمي على الزباين
 زرزورة : يجوز. ولكن النهارده. حيث إني بقيت في ذمة راجل. اللي هوّ جوزي لازم اصون
 عرضه وشرفه. ولو تروح روحي. سلام عليكمم (تخرج شمالاً)
 نخ : (ضاحكاً) عليكم السلام. أما بنت في غاية الوظوظه. قول بنا يا سيدي.. سته
 سبعة تمانيه تسعه
 الرئيس : (داخلاً مشيراً على من وراءه) وآدي كمان برتيتّه أُسرا يافندم
 (يدخل بلبل في زي هاملت وجميل في زي عويس والأخير في زي بلبل)
 نخ : (ناظرًا لبلبل) آه. لازم هوّ. ولو إن دي أول مره شفته فيها ملبس التمثيل.
 يا جماعه سبيونا لوحدا (للداخل) وانتم يا جماعه انتظروا الأوامر وجهزوا
 معدات السفر^[٢]
 بلبل : (بخوف) لوحدا (لجميل) أنا في عرضك يا شاطر حسن
 جميل : ماتخافش. بس اعمل زي ما اقول لك. ولا تستغربش من أي شيء تسمعه
 أو تشوفه
 بلبل : يا سلام. البتاعه اللي لبستهاي دي. زنقاني قوي. من حق يا مولاي إنت دخلتني
 فيها إزاي بس. وانا قدك يجي ثلاث مرات
 جميل : لا ماعلّش. ماهو قماشها فانله يتمط. إنما اسكت بقى. أما نشوف الحكايه إيه
 نخ : (داخلاً) أنا بقول سبيونا لوحدا
 جميل : حاضر يا جناب الجنرال (يهم بالخروج)
 نخ : اصبر هنا. (للجميع) مين الشخص ده
 بلبل : دا دا.. دا الشاطر..
 جميل : لا لا موش الشاطر
 بلبل : طيب بلاش الشاطر. دا البليّه
 نخ : بليّه إيه. إيه الجماعه دول. مالهم مرتبكين كده ليه. (للرئيس) يا أوماشا راقب دول
 الرئيس : حاضر يافندم (يرجع جميل وعويس للداخل شمالاً) ياللا يا جدع إنت وهوّ.
 خش عندك هنا. ياللا جاك زاغد (يخرجون)
 بلبل : آه. سرك معانا يا شاطر حسن

[١] تغيرت: يا سلام. آمال احط رجلي.

[٢] تغير «وجهزوا معدات السفر»: للسفر.



- نخ : (عائداً) ادحنا بقينا لوحدنا (محيياً) يا صاحب السعادة
 بلبل : هه. صاحب السعادة مين (ينظر حوله)
 نخ : لا لا حضرتك. حضرتك صاحب السعادة
 بلبل : بيقول ايه ده. إنت جنباك عايز صاحب السعادة. والا صاحب القهوة
 نخ : (ضاحكاً) لا لا. خلينا في الجد يا مولاي. أنا أرجو عدم المؤاخذه. على المناره
 الي عملناها دي. علشان نظبطك
 بلبل : تطبطوني. تطبطوني ليه. باهزب حشيش. باشطب بعد الميعاد. بافتق لحد
 من اخواننا
 نخ : اسمح لي جنباك أولاً. إني اقدم لك نفسي
 بلبل : تقدم لي نفسك؟ لا أخربي نفسك إنت. وزق عجلك بس
 نخ : أنا قائد بلاط مولاتي البرنسيه ست الكل. واسمي الجنرال نخ
 بلبل : بالذمه^[١] نخ. ياخي ياميت نخ
 نخ : {أهه جنباك لازم من دلوقت لازم. تعتبري محسوب سيادتك
 بلبل : برضه سعادي. آه. بقى سعادتك الأولنيه دي لازم كانت ليّ أنا. طيب يا سيدي.
 وانا ابقى محسوبك..
 نخ : لا لا مافيش لزوم تعرفني بنفسك. إنت أشهر من أن تذكر
 بلبل : (على حدة) هيه. موش كده بالذمه. هيّ فين المره مراتي. علشان تسمع وتصدق
 نخ : طول بالك يا مولاي. إزاي بتستغرب على كده. مافيش سيره اليومين دول. في
 بلاط البرنسيه ست الكل. في البلد كلها. غير سيرتك إنت
 بلبل : الحمدلله. احسن كنت بقول لزرزوره. إن طبخي مشهور ماكنتش مصدقه
 نخ : لا حضرتك ابن فن صحيح
 بلبل : إش امال. ابن تعميره^[٢]
 نخ : يا سلام. مين زي جنباك إنت. تفضل الناس تسقف لك. لما تقول بس
 بلبل : تسقف لي. آه لا دا بس وقت ما تهجم الزباين عالقوه. اهه الزبون يفضل
 يسقف. لحد ما احي له بالطلب
 نخ : يا سلام. دانت رواياتك مشهوره جداً
 بلبل : لا دا بس من لطفك
 نخ : وطبعاً حضرتك بتاخذ احسن دور. موش كده
 بلبل : أيوه الدور الأرضي. زي مانت شايف كده

[١] تم حذفها.

[٢] حذف الحوار ما بين (..).



- نخ : ما شاء الله ما شاء الله. (يضحك) أظن^[١] سعادتك ياما ورد عليك ستات
 بلبل : هو. ستات وسبعات وتسعات واحدى اشرات. من ثمرة حضرتك كده
 نخ : (يضره) إه
 بلبل : إه. اطلع يا عنيد
 نخ : لكن لحد دلوقت. برضك عينك بتزوغ والا..
 بلبل : لا لا لا. ارجع. دلوقت خلاص. دخلت دنيا واتجوزت
 نخ : اتجوزت
 بلبل : اتجوزت قوي.. يه من حق. دانا كنت ناسي. عن إذتك أحسن الليله ليلة دخلتي
 (يهم بالخروج)
 نخ : {إزاي ده. دلوقت انا حاقول إيه. للبرنسيسه ست الكل. إزاي حاقدر اقول لها
 انك متجوز
 بلبل : أمه قول اللي تقوله بقى. عن إذتك (يحاول الدخول)
 نخ : (معتزًا) موش ممكن. لازم اخدك معايا
 بلبل : مين. أنا
 نخ : أيوه. بالمعروف بالملتوف. لازم اخدك^[٢]
 بلبل : تاخديني في ليلة دخلتي. إزاي بس يا سيدنا. إنت ماتعرفش في قانون الدخلى يا جدع
 نخ : موش شغلي. لازم اخدك اقدمك للبرنسيسه
 بلبل : البرنسيسه؟ طيب وانا اعرفها منين البرنسيسه دي. آه. تكونش واخده على
 خاطرها مني. علشان ماعزمتهاش في الفرحة
 نخ : هه. ياللا بنا؟
 بلبل : طيب اسمع أما اقول لك. إنت جنابك باين عليك راجل طيب. وابن حلال. روح
 سلم لي على البرنسيسه بتاعتك. وقول لها..
 نخ : لا لا. لازم رجلي على رجلك
 بلبل : لا لا يا سيدي. موش ممكن. بلاش كلام فارغ
 نخ : لازم. بقول لك لازم^[٣] (يشدان بعضهما)
 نخ : تعرف.. أنا ابتديت اسطلفك
 بلبل : تعرف.. أنا ابتديت اسطلفك

[١] تغيير «(يضحك) أظن»: وطبقًا.

[٢] اختصار الحوار ما بين (-): (معتزًا) موش ممكن لازم اخدك معايا.

[٣] تغيير «لازم. بقول لك لازم»: نخ: بالمعروف بالملتوف لازم اخدك معايا

بلبل: يه. هو إنت منهم. عرفت داءك يا ملعون



- نخ : يا سلام، دي بكرة البرنسيسه راح تنبسط منك خالص. قل لي إيه طلباتك
 بلبل : أيوه كده اعقل. خليك ابن فن. أنا طلباتي يا سيدي إلا مانت. إن الحرمة مراقي
 تجي ويايا في الطلب ده
- نخ : طيب تجي
 بلبل : {والشاطر حسن وكيل السكرتير بتاعي. كمان يجي ويايا
 نخ : {ولاخر يجي} ^[١]
 بلبل : وكمان يا سيدي إلا مانت..
 نخ : ولاخر يجي
 بلبل : هو مين اللي لاخر يجي. تعرف مين هو؟
 نخ : مايهمش. لاخر يجي
 بلبل : (على حدة) كويس. ايه ابقى آخد ويايا الشاطر حسن. علشان يسعفني ^[٢]
 وقت اللزوم
 نخ : {زى كل طلباتك
 بلبل : هست. ولا يا بوصه. اسمع هنا. قل لي بدمتك. ماتعرفش البرنسيسه بتاعتك دي.
 عايزاني ليه
- نخ : عايزه تتعرف بك
 بلبل : هه كويس. وبعد ما تتعرف بي
 نخ : تبقي توري لها شي من عبقرتك
 بلبل : إيه عبقرتي. هي حصلت
 نخ : لا لا. يعني شطارتك في الفن بتاعك
 بلبل : في الطبخ يعني. آه. قل لي كده. أنا اتخضيت
 نخ : تعرف إذا انبسطت البرنسيسه. منك يا بطل. تصبح إنت من أغنى وأسعد الناس
 بلبل : ينصر دينك يا شاطر حسن. صحيح. موش ممكن زيارته تخيب أبدا
 نخ : ياللا زنهار يا نفر. استعدوا كلكم للسفر. كركون سلاح ^[٣] (يخرج)
 جميل : (داخلاً وراءه عويس) هيه طمني عملت إيه
 بلبل : آه يا سيد ملك ملوك الجان. إنت فتحت على أبواب العز أشكال وألوان (يُقْبَلُه)
 زرزورة : (داخلة مرتدية ملابسها) هو راح فين جوزي والنهار قرب يطلع ايه. الله.
 ياباي. إيه اللي انت لابسه ده

[١] حذف الحوار ما بين (-).

[٢] تغيرت: ينفغي.

[٣] حذف الحوار ما بين (-).



بلبل	: هس يا حرمه. دا الطقم بتاع شيخ العفاريت
زرزورة	: شيخ العفاريت
بلبل	: خلاص. آدحنا حا نغتنني. دلوقت أنا حاسافر وحاسفرك معايا من باطنه
زرزورة	: باطنه إيه وظهره إيه. حا تودينا على فين
بلبل	: على سراية البرنسيسه ست الكل. أنا والچنرال النخ ده والسكرتير بتاعي (مشيراً لجميل)
عويس	: إيه. طيب وانا يا سيدي
جميل	: إنت تخلي بالك من القهوة هنا
بلبل	: (بعظمة) أيوه. وان حد جه سأل عليّ. ابقى قل له مشغول شويه مع البرنسيسه. اتنفخي يا وليه. ماتسوڊيش وشنا (تدخل الجنود يتقدمهم نخ ويقولون للحن الختامي)

لحن (٥)

البنات	صباحيه مباركه يا زرزورة يُه دا عامل كده ليه
بلبل	إيه دا اللي إنت لابسه ياسي بلبل ما تقول لنا جري إيه يا وليه إنت وهي بشويش ماتجرسوناشي
البنات	أتأنوا واتمنوا وهنوا قرمة ابو خاشي
بلبل	أهو يا موفين يا مونن والخلخ لكوا ركبكم وخدت العهد عليه
البنات	دا باين الراجل اتجنن الشاطر حسن جالنا الليله عقبال أملتنا يا زرزورة
بلبل	الي اداك يدينا ياسي بلبل يا مراتي ما تهاتي هبصي دانا برقتي اصونك
العساكر	ارتاحي وحصحي او عي تظني اني اخونك دي الي تكون ماشيه بكيفها ما دمت جد في سيرك ما دمت حافظ كرامتها حافظ دور ماظدور ^(١)

[١] «حافظ دور» كلمة تركية تعني: توقف عن الاستمتاع. «ماظدور» كلمة تركية تعني: اغدوني.



وسعي يا حرمه إنتِ وهي
وآدي ركوبه ملوكي^[١] ادحنا اهه على وش سفر

البنات
العساكر
ياختي عقبال أملتنا
ياللابلا كتر كلام
كاشش من إيه خايف كده ليه
عقبال أملتنا يا زرزورة
البنات
الي اداك يدينا ياسي بلبل

بلبل
{شوفوا كسمي حاجه رسمي
دي قيافتي دي خفافتي
دي حياتنا يا بلبل ذمه
اللي يخلص لجماعته
مهما يبخسوا بضاعته

البنات
بلبل
عقبال أملتنا يا زرزورة
أنا ابوكم واخوكم
{وادعوا لي غنوا لي
يا جماعه كونوا معايا
عمكوا بلبول اهه صابر
والي ما يجيلكوش ظافر
الجمع
عقبال أملتنا يا زرزورة

ستار

[١] تغيير «وآدي ركوبه ملوكي»: وآدي ركوبتوكوا أهه.

[٢] حذف الأبيات ما بين: (-).

[٣] تغيير الأبيات ما بين (-): غنوا لي وادعوا لي

اني اروح واجي سالم
فوتوا كده بنا شيله بيله
وهي بتهجم وتعافر
هو كل الفضل إليه

آديني مسافر الليله
ياما فيه أبطال بتسافر
لكن اللي هجم الأول



الفصل الثاني (لمت)

نامی یا مولانا یا سنا کل
یا برنیستنا یا ابیہ ما فضل

بک
مید زین فی قیافتک باعنی
طول عمرک فی ہر دقظیفہ دل
صح النوم است ملوک العز الہ لا یوریک لایم دکرین
نامی و اصحی بسلام . توفی اعصہ اعلم

~~صح النوم یا سنا ملوک العز الہ لا یوریک لایم دکرین~~

==
(رفہ)

الفصل الثاني

لحن (٦)

نامي يا مولاتنا يا ست الكل
يا برنسيستنا يا ابيض م الفل
مين زيك في لبسك وقيافتك يا عنياً
طول عمرك في حرير وقطيفه وتل
صح النوم يا ست ملوك الغرب
الله لا يوريك لا ضيم ولا كرب
نامي واصححي بسلام
شوفي أحسن أحلام

(رقصة)

ست : آه
صباح : أظن الأحسن يا مولاتي إني أصرف الجواري دول. بعد أمرك
ست : أيوه اصرفيهم يا صباح. موش بعيد إن الوحده تخفف عني كربتي شويه
(تشير للجواري بالخروج فيخرجن)
صباح : تحيي يا مولاتي أتركك لوحده أنا كمان
ست : لا لا يا عزيزتي. خليك إنتِ هنا تملي جنبتي
صباح : بس أنا موش فاهمه يا مولاتي البرنسيسه. إزاي واحده زي جلاتك. في صف أكبر
ملوك الغرب. وبين إيديها العز والجاه والشباب. وتكون دايماً في الهموم والكرب ده
ست : تعرفي أنا شاعره^(١) بياه يا صباح. زي اللي يكون ناقصني حاجه. ومانيش قادره
اعرف إيه الحاجه دي
صباح : أظن موش بعيد يا مولاتي. إني لو كنت نجحت. في المأموريه اللي جلاتك
كلفتيني بها..
ست : من حق قولي لي بالتفصيل. إزاي اتلخبط ترتيب الحكايه دي

[١] تغيت: حاسه.



- صباح** : بقى حسب أمر مولاتي البرنسيسه. لما رحّت ديك الليله في التياترو. اللي بيمثل فيه الجوق. اللي جه أخيراً من مصر. كنت محضره في جيبى جواب بإسمي. للراجل المطرب المصري دا. اللي جلاتك عاوزاه
- ست** : كويس وبعدين
- صباح** : وبعدين بمجرد ما خلص الفصل الأول. وكانت الروايه روايه هاملت. رحّت دغري بعث له الجواب في السر. فما كان منه إلا راح نازل. بعد انتهاء الروايه.. وتنه جاي على السرايه بتاعتي. بحسب الوصفه اللي في الجواب
- ست** : هه. بقى يعني لحد هنا مافهمش إن أنا اللي كنت عابزاه
- صباح** : طبعاً. لا يا مولاتي. الحرص واجب في الأحوال اللي زي دي
- ست** : برضه في محله
- صباح** : آه يا مولاتي البرنسيسه. أنا لسه يا دوب جيت افتح له الموضوع. وافهمه إن جلاتك اللي عابزاه موش أنا. وعنهما وراح الباب مفتوح. وراح داخل بسلامته جوزي
- ست** : الجزال نخ؟ هه وحصل إيه
- صباح** : أهه لاجل البخت. على بال ما وصل الجزال في الأوضه. كان صاحبنا دكّه أسرع من البرق. ونظ من الشباك. يعني لا شاف وشه. ولا عرف هو مين
- ست** : يا سلام
- صباح** : أظن يا مولاتي. جلاتك حبيتي المطرب دا قوي. لكن ازاي تحببه غياي كده. يا حفيظ. اللهم اكفينا شر الحب
- ست** : آه الحب. تعرفي الحب عبارته عن إيه يا صباح. الحب دا عشرة طاولة

لحن (٧)

يا قلبي مالك من نظره ضعفت ليه كده يا خساره
الناس بتعتب موش عاذره فاكرين قلوبنا دي حجاره
الحب شوف فيه كام دوسه على كراماة اللي يحبوا
حتى الكبير علشان بوسه يفتح لها قلبه وعبه
الحب دا أصله دباره يعملها عاشق على معشوق



دا بده يعملها شطاره ودا عامل قلبه محروق
الوصل هو الـدُش اللي يهدّي نار قلب العاشق
حتى اللي عقله ترالي حتى اللي لسه يكون ناشئ
العاده ليه لفرنجيه بتيجي وتروح زي السوسه (عدد)
وبس ليه يا كبدي المصريه الخفه تفضل محبوسه
بإيش اقدر اتسلى واتشبرق غير بالوصول يا محبوبي
وكل ما اقصرص بتحمرق مني وبتفقس ملعوبي
ما دمت بتشخشخ زهرك وبتلاعبني بملايمه
ولا تخامرني ولا اخامرك لازم تروح عشره صائم^[١]

صباح : يا ترى الجزال غاب كده ليه
ست : بس اياك على الله يكون عتر فيه
صباح : ضروري يا مولاتي. الجزال شاطر في المأموريات اللي زي دي. آه. أهه جاي اهه
نخ : (داخلاً) آه يا مولاتي البرنسيسه بعد السلام والتحيه والاحترام. إيد ورا وإيد قدام
ست : إيد ورا وإيد قدام إيه. قل لي هنا قوام. مافيش خبر عن الراجل ده
نخ : خبر. أيوه جبت لك خبره
ست وصباح : إيه مات
نخ : لا جيته معايا
ست : وهو فين امال
نخ : الراجل يا مولاتي. ظبطته ورگبته في هودج. وبعدين على أثر حادث في وسط
السكه. بصينا لقيناها راح ستين حته
ست وصباح : مين الراجل؟
نخ : لأ الهودج
ست : آه يا غبي
نخ : مرسي
ست : طب روح هاته هنا قوام ياللا

[١] إشارة إلى لعبة «الطاولة».



- نخ : حالاً يا مولاتي (يهم بالخروج ثم يعود) آه. لسه كلمه
ست : إيه قول قوام
نخ : أجيبه هنا لوحده. والا ويا جماعته
ست وصباح : جماعته؟ جماعته مين
نخ : لا يعني.. موش مراته. دي لازم السنّيده اللي بتغني وياه
ست : السنّيده؟ آه أنا عاوزه اشوف مين الوليه^[1] دي. دلوقت حالاً يا چترال. وانت
يا صباح. اندهي لي كل الجواري بتوعي هنا حالاً. سنّيده يا سلام
(تدخل الخيمة وراءها جاريتان)
نخ : صباح (يمسك يدها)
صباح : يُه حاسب وجعت إيدي
نخ : بقى موش حا تقولي لي. مين الراجل دا اللي نط من الشباك. ماعدكيش رد على
السؤال دا. طيب الحق على مغفليتي أنا
صباح : روح دؤر عليه. أمال چترال إيه
نخ : طيب أنا لازم اقلب عليه الدنيا. لازم ابحت عنه ولو استعفي. واشتغل طواف
حول الأرض
صباح : يا سلام. دا مشوار بعيد قوي. أنا ما اطيّقش^[2] اصبر على بعدك. المده دي
كلها يا حبيبي
نخ : (ضاحكاً) هه. ولا أنا يا حاحا. إنما قولي لي بقى بالذمه. مين الراجل ده
صباح : بعدين. موش دلوقت. برضه مسيري اقول لك
نخ : بعدين إيمتي
صباح : وإنما أمر البرنسيه قبل كل شي. روح هات الراجل المطرب دا. هنا قبله
نخ : أيوه حالاً اهه. زنهار يا نفر إنت وهو. كركون سلاح
(يذهب إلى صدر المسرح ثم يشهر سيفه فيدخل الجنود وسيدات البلاط
ويقولون لحن استقبال بلبل وجميل وزرزورة)

لحن (٨)

بنات يا ألف أهلاً يا ألف سهلاً
يا ألف أهلاً يا ألف سهلاً
مطرب الجوق المصري
يفرفشنا ويدندشنا
اللي بصوته حا ينعشنا وينعشنا
يغني وانا اهز له خصري

[١] تغوت: السنّيده.

[٢] تغير «ما اطيّقش»: ما اقدرش.



سـت	تعا جسي قلبي يا صباح إيه الراجل دا اللي سيرته إيش حال بقى لما يجي لي هنا هه في قصري دانا ادوب دانا ابيع تاجي يا ألف أهلاً يا ألف سهلاً اللي بصوته حا ينعنشنا وينعنشنا
بنات	
رجال	يغني وانا اهز له خصري أهه دا اللي صوته بألف كمنجه وبيانو اللي حاي شفي برنسيستنا بألحانه وإذا غنى واتثنى يخلي يا ساتر إيه الخلقه دي
سـت	
بلبل	حادي بادي سيدي محمد البغدادى يُه آه يا هريسه تعايا والندنا مين في دولاهم البرنسيسه شوف حلاوتها ودلالها غني يمكن يهدا بالها دا خايف ليه زي اللي احنا حا ناكله تعالى نعاكسه تعالى نشاكله يا باي عليكم قلوبكوا جامده كام ليله كده لذاذ
نخ	
بلبل	
بنات	
رجال	
سـت	
بلبل	
رجال	
نخ	
رجال	
بنات	

[١] حذف الأبيات ما بين:..).

[٢] حذف الأبيات ما بين:..).



لا ما ترافقش
ترافق لا ما ترافقش
انقسمتوا ليه
يا ناس دا حرام
الي لا فيها غايات ولا انقسام

دي تحب وترافق
نوافق لا ما نوافقش
إيه دا أصله إيه
اختلفتمتوا ليه
يا ناس دي في غمه
والله صحيح اسعدامه

رجال الأولاد

- ست** : يا چزال سبونو لوحدنا
نخ : ياللا كله. صفا دون جاريه دون مارش (يخرج الرجال)
صباح : إيه العبارة. المطرب جميل دا. ملبس هدمه لواحد تاني ليه
ست : أعود بالله. شوفي دقته قد إيه. ولكنه على العباطه والهباله دي. بيعرف
يعني كويس
صباح : يعني كويس. دا بلبل
بلبل : أفندم. مين بينده
جميل : يا أخي خليك تقيل
ست : (بلبل) ما تأخذناش يا حضرة الممثل البارع. والمطرب الشهير. على كوني بعت
جبتك هنا. في البلاط بتاعي
بلبل : البلاط بتاعك. يكونش هنا في عماره. سيبك أما نحجر وياها. إياك الوليه
فكراني فاعل^[١]
ست : يا سلام. أظن جنابك تعرف تشخص عال خالص
بلبل : (ضاحكاً) أشخص عال خالص. دي الوليه فاكراي حكيم يابو علي
جميل : بس طول بالك. دا أتاي العبارة موش زي ما كنت فاكرا
ست : {الغايه. إحنا بدنا دلوقت. نشوف حاجه من تفانينك. بدنا نشوف إذا كان
صحيح عندك كفاءه
بلبل : عندي كفاءه. دانا عندي دبلوماسه (يشمر) هو فين بس مطبخ جلاتك
جميل : (على حدة) عقلي بيقول لي اعرفهم بنفسي^[٢]
صباح : (بلبل) يا عزيزي جميل
بلبل : هه جميل مين

[١] حذف «إياك الوليه فكراني فاعل».

[٢] حذف الحوار ما بين (...).



- صباح** : إنت إنت. مولاتي البرنسيسه بتقول عايزاك. يا تغني لها يا تمثل لها حاجة
من رواية هاملت^[١]
- بلبل** : إيه إيه أمثل لها حاجة (ينظر لجميل)
- جميل** : هس إنت بس. قول زي ما اقول لك
- ست** : أيوه. مثل لنا حتة كده من رواية هاملت
- بلبل** : بيقولوا إيه. ما تترجم يا شاطر حسن
- جميل** : بس شوّح بإيدك إنت وقول
- بلبل** : أقول إيه
- جميل** : قول زيي. وكان يسير بين المعز والجبال
- بلبل** : هه. أقول زيك كده
- جميل** : أيوه. وكان يسير بين المعز والجبال
- بلبل** : وكان يسير بين المهر والبغال
- جميل** : والجبال والجبال. والجبال والرمال والتلال. إيه هو. مهر إيه وبغال إيه
- بلبل** : يا سيدي اهي ماشيه
- ست** : بيقول إيه ده. مهر إيه وبغال إيه
- بلبل** : أنا عارف لكوا أسألوا حضرة البيطار^[٢] ده
- ست** : لا لا لا سيبك بلاش تمثيل دلوقت. أنا عايزه قبله اسمع. حتة طرب. عايزاك
تغني وتطربني
- بلبل** : ارمي. مين هوا اللي يغني ويطربها
- ست** : إيه ماله ده. منتش فاهم يا عزيزي
- بلبل** : لا يا عزيزي..
- جميل** : لا لا. فاهم كويس. بس هو الأستاذ طبعه كده. يحب يتقل شويه. غني يا سيدي.
غني زي ما يكون
- بلبل** : (لجميل) أغني إزاي بس. وانا صوتي ضفعاوي خالص
- جميل** : الغايه وافق بس. وآديني أنا جنبك اहे
- ست** : (لبلبل) هه. ما تغني امال يا أستاذ
- بلبل** : هه. الله يأسدك. (لجميل) إيه الرأي يابو علي
- جميل** : افتح بقبك إنت بس

[١] حذف «من رواية هاملت».

[٢] معناها: الطبيب البيطري.



- بلبل : طيب فتحت بقى ها..
- جميل : هه. فتحت بقاءك. الله ما ترد. رد يا أخي
- بلبل : حارد إزاي يا سيدي. ما دام بقى مفتوح
- جميل : طيب خليك خليك (مغنياً) آه
- الجمع : الله. أعد أعد
- بلبل : تعالی قل لي هنا ياسي عفريت باشا. الآه دي طلعت منك إنت والا مني أنا
- جميل : لا منك إنت
- بلبل : براوه على ديني. (للناس) الغريبه طلعت مني كده. من غير ما اجس
- ست : أيوه كده امال. دا شيء جميل صحيح
- بلبل : هه. اتاي اهلي سموني بلبل. ولانيش داري. هه كمان يا مولاتي
- ست : يا سلام. بس يا خساره. لو كان وشه وشكله بحلاوة صوته
- بلبل : لا سيبك الرك على الحشو. ياللا اطلبوا قوام الأدوار اللي انتوا عايزينها. قبل ما الاسطوانه تخنشر تاني
- ست : لا لا. أنا عايزاك تغني لي أنا لوحدي بس
- بلبل : لوحديك. خازوق (إشارة من صباح لخروج البنات)
- ست : {يا جنرال. سيونا لوحدا
- نخ : ياللا كله. صفا دون جازيه دون. مارش^[1]
- (يخرجون)
- صباح : (لجميل) تعالی فهمني هنا يا جميل. إيه اللخبطه دي
- جميل : بعدين اقول لك
- صباح : طيب أنا منتظرك هنا. (ترى نخ) اخص جوزي
- نخ : بتقولوا إيه
- صباح : لا لا مافيش
- نخ : (على حدة) هُم. الحَدَّام دا كان بيتوشوش مع مراقي. ومراقي لما شافتني جنبها ارتبكت. موش بعيد إن سيده أبو دقن ده. يكون هو غريمي اللي نظ من الشباك طيب أنا اعرف شغلي (يخرج)
- زرزورة : هو راح فين جوزي
- بلبل : (لزوجته) يه. إنت لسه هنا يا وليه. زَقِّي دلوقت أنا في عرضك
- زرزورة : لا لا موش ممكن أبداً. أنا ما اسبيكش لوحديك. مع الدلعي جلاتها دي

[1] حذف الحوار ما بين [...] .



- بلبل** : يا وليه. موش كده بقول لك لاشكمك
زرزورة : أمه أنا مستقتله هنا. مابقاش إلا البرنسيسات كمان. أنا ما اسيبكش يا جوزي
بلبل : جوزك إيه يا حرمة. أنا لسه جوز ظهورات. مادخلتش هيئة العمال
نخ : (داخلًا) ياللا كله بره. أمر البرنسيسه قبل كل شيء (يجر زرزورة)
زرزورة : يا لهوي. أبدأ أنا ما اطلعش من هنا إلا بجوزي (تخرج ونخ)
بلبل : أف. دي قُراضه موش مره. (لجميل) أنا في عرضك. إوعى تَحَلَّى يَّ دلوقت يا أبو علي
جميل : لا ماتخافش
ست : (من الخيمة) هه. إنت هنا يا روجي
بلبل : (لجميل) روحها مين فينا بقى. أنا والا إنت
جميل : لا إنت. بس خليك ثقيل
ست : قرب عندي هنا. تعالى
بلبل : يا سلام. قلبي بيتكنتك خالص. خليك ورايا يا عفريت باشا (يكح) آديني أهه يا مولاتي. آديني قربت (يدخل الخيمة وجميل وراءه)
ست : قل لي بقى يا عزيزي. أظن إنت تحب الفن بتاعك كثير
بلبل : {هه. انهي فن فيهم بقى يا مولاتي؟ علشان محسوبك دلوقت عنده فنين. فن الطرب وفن الطبخ
ست : إيه إيه. لا لا لا. أنا قصدى الموسيقى. موش إنت بتحب الموسيقى
بلبل : (ضحكًا) أنا احب كل حاجه وراس جلاتك^[١]
جميل : موش كده يا أخي موش كده
بلبل : بس ماتقاطعش عليّ إنت امال. سبحان الله يا شاطر حسن
ست : {وإنما حضرتك بتغني الغنا ده من زمان
بلبل : هه. لا دا غنا كده شيطاني. يطلع لوحده من غير ما اخد بالي^[٢]
ست : ما شاء الله^[٣]. واطن في الألحان بتعرف ترص كويس
بلبل : أرس. دي التعميره الي ارضها أنا. تقلب كيان أجمع واحد في المملكة بتاعتك
ست : بيقول إيه ده. الغايه حضرتك وعدت بإنك تغني لي لوحدي. ياللا بقى هات ماعندك
بلبل : (لجميل) ما عندي إيه. أنا عندي حاجه
جميل : يا سيدنا موش كده

[١] تغيير الحوار ما بين {..}: بلبل : محسوبك ابن فن على دين ايمان ذوقك.

[٢] حذف الحوار ما بين {..}.

[٣] تغيرت: شيء لطيف.



ست	: الله. أنا باكلم مين. موش ترد
بلبل	: (لجميل) أرد اقول إيه بس
جميل	: أف. دي كانت واقعه زفت
بلبل	: أف. دي كانت واقعه زفت
ست	: إيه بتقول إيه
جميل	: (بلبل) إيه دا يا أخي قل لها أنا مستعد أغني يا مولاتي. بس باختشي
بلبل	: طب ما تقول كده مالصبح. أنا مستعد اغني لك يا مولاتي بس باختشي
ست	: بتختشي؟ تختشي إزاي. تحب تغني لي من غير ما اشوفك
بلبل	: أيوه إلهي ماتشوفيش وحش
ست	: طيب برضه فكره. اتداري في الكشك عندك وغني
بلبل	: (لجميل) إيه الرأي دلوقت
جميل	: دلوقت روح إنت وسيبني
بلبل	: إيه. أروح انا
جميل	: أيوه.. ياللا بس لا تخسر لنا الدنيا (يدفعه)
بلبل	: أيوه أنا لحقت اخسر والا اعمل. إخيه. دا اتاي المثل صحيح. تكون في بكك
	تقسم لغيرك
	(يخرج ويدخل جميل تحت الخيمة ويغني)

لحن (٩)

جميل	ياما ليالي طوقت فيها أجمل قوام	رشت فيها من ريق حبيبي أحلى مُدام
	شوفوا عذالي بالهم خلي	حبوا يزيدوا النار لهيب
	قالوا جنيت علشان جنيت	الورد من خد الحبيب
	ضم القدود بعد الصدود	
	من غير حدود دا ديني أنا دا ومذهبي	
	حمر الخدود بيض النهود	
	لولا الجحود لا اقول الهنا والنبي	
	آه من دا صوت يسحر صحيح	فيه الشفا لقلبي الجريح
	يا قلب ليه طبعك كده	من كلمه او ذكرى تسيح
	والله ما حدش جنى	غير عقلي دا عليّ انا



اللي بنيته من سنه
من بعدادك والصدود
أو هنا بين النهود
بس خايفه من الوعود
وتأسري قلبي بوعدك
واخلص لمخلوق من بعدك
ووعدنا ما نخلفوش
عيش وملح ما نخونوش

خلاني في لحظه اهد
آه لو ماكنتش اخشي
كنت احطك في فؤادي
في جفوني في عيوني
إزاي حا تعطيني عهدك
وانا اخونك يا حياتي
إحنا مصريين يا عيني
ما دام فيه^[١] بيننا وبينك

الست

جميل

- ست : أما صوت في غاية الحلاوه
جميل : {يا ريت ما كنت خلّيت الراجل الابهل دا محلي
بلبل : هه. عملت إيه يا إمبراطور الجان}^[٢]
جميل : تعالي يا عم بلبل. تعالي اقف مطرحك هنا زي ما كنت (يخرج)
بلبل : يا ترى الشاطر حسن عمل إيه في غياي. اوعى^[٣] يكون اتشطر عالويه
ست : آه يا خساره. لو ماكانش وشه وحش. وعبيط بالشكل ده. ولكن مايهمش. برضه
بكره يتدردح (تنادي) يا چنرال
بلبل : چنرال. يا تري ناويه تعمل فيّ إيه
نخ : (داخلًا) إيه في الخدمه يا مولاتي (يحيّ)
ست : إسمع هنا يا نخ. إنت راجل كلك ذوق
نخ : هي هيء. دا بس من ذوقك يا مولاتي^[٤]
ست : بص كده كويس في وش الراجل ده
نخ : آديني باصص ااه
بلبل : إيه ياخويا. مالهم نازلين فيّ بحلقه كده ليه
ست : نفسك ماتسمحلکش. إنك تتجوزه
نخ : هي هيء. ما أظنش يا مولاتي. إحنا مانجورش لبعض
بلبل : چننار^[٥] إيه دا اللي بيجوزوه للناس. دا باينه چننار بايظ

[١] تغيير «ما دام فيه»: طول ما فيه.

[٢] حذف الحوار ما بين (...).

[٣] تغيرت: احسن.

[٤] تغيير جملة نخ: أنا غارف يا مولاتي.

[٥] يقصد چنرال.



ست	: لا لا موش قصدي. إنت موش تعرف ذوق مراتك
نخ	: تقريباً نص واحده
ست	: طب تفتكر إن الست مراتك. نفسها تسمح وتقبل. تتجوز جميل ده
نخ	: تقبل قوي
ست	: بتقول إيه
نخ	: لأني أنا شاكك يا مولاتي. في إن الراجل الآلاتي ده. لازم له سابقه مع الست حرمي
بلبل	: إيه؟ آلاتي مين يا عم
نخ	: اخرس بقول لك. شي غريب
ست	: (للچنرال) الغايه اسمع (تهمس له في أذنه)
بلبل	: دول لازم بيعملوا مؤامره عليّ
نخ	: يا سلام يا سلام يا سلام
ست	: فهمت كويس. ولانيش عايزه نصايح أبداً. أنا أمرت
نخ	: وانا نفذت (يحيّي وتخرج البرنسيسه)
بلبل	: هست. ولا يا نخ. يا چنرال زنهار
نخ	: هه
بلبل	: اسمع هنا. هيّ جلاتتها كانت بتقول لك إيه
نخ	: {آه. بقى مانتش عارف
بلبل	: لا وشرفك. إمّا عن إذتك بقى. أمّا ارواح اشوف مراتي. وليلة دخلتي (بهم بالخروج)
نخ	: عندك اربط
بلبل	: هه. اربط إيه. أنا لسه حلّيت حاجه لما حاربط ^[1]
نخ	: إه. اطلع يا مقص. عامل نفسك موش عارف يا لئيم. ياللي بتوقع أعظم الستات
بلبل	: باوقع. ليه. وقّعت مين في مين
نخ	: بقى شوف بالمفتوح. تعرف مين وقع فيك هنا. تعرف مين يبجلك. البرنسيسه
	يا حنش
بلبل	: يا رفاعي مدد. طيب والوليه مراتي دي. حاعمل فيها إيه
نخ	: آه خازوق
بلبل	: ارسوم لي خطه. امال چنرال إيه
نخ	: لا أنا ما اعرفش ارسوم غير الخطط الحربيه
بلبل	: بقى ماتعرفش ترسم الخطط الجوازنجيه

[1] حذف الحوار ما بين [...] .



- نخ : أحسن شي طلقها
 بلبل : برضا فكره. حتى احنا لسه عالبر. أهه أسحب منها ليلة دخلتي. واروح داخل
 عالبرنسيسه. كده خبط لرق
 نخ : أيوه كففك
 بلبل : بقول لك، بس خليك إنت واسطة خير يا چنرال. (يكح ويتنفخ بعظمة) يا نخ
 نخ : أفندم
 بلبل : على العرش بتاع مراقي البرنسيسه منين
 نخ : بس طول بال سعادتك
 بلبل : لا لا لأ احسن سعادي مستعجل خالص. فيه عندي طلبات برنساوية تانيه
 نخ : طيب. يا شماشجيه. خدوا لبسوا جلالته حالاً (يخرجون)
 بلبل : بس بشويش على جلالتي^[١] أيوه. اتوصوا بجلالتي يا واد انت وهو. إنما قول لي
 دا حا يلبس جلالتي والا حا يكبسها (يخرج)
 جميل : (داخلاً) الله إيه العبارة يا چنرال
 نخ : عبارة إيه. هو سيدك مافالكش
 جميل : قال لي على إيه
 نخ : دي البرنسيسه حا تتجنن علشانه. خلاص حا تتجوزه لشوشته
 جميل : بتقول إيه. وجنابك حا تسكت على كده
 نخ : {وانا في إيدي إيه. أنا مافيش عندي غير أمل واحد. إن مولاتي البرنسيسه دي
 بنت يومها. يعني كلها يوم والتاني وتبص تلاقي جوزها ده.. (يصفر)}^[٢]
 زرزورة : (داخلة) ياللا ياللعدي. اطلعوا لي وانزلوا حالاً بجوزي
 جميل : آه. وأدي خازوق تاني كمان
 نخ : بس أنا موش فاهم. النسوان بتتخاطف الرجل البقف دا على إيه. يا ترى هل
 هو حلو
 زرزورة : لأ
 نخ : هل هو مدردح ولطيف
 زرزورة : لأ
 نخ : هل هو مسمسم ورشيق
 زرزورة : لأ
 نخ : امال بس بتحبيه ليه

[١] حذف «بس بشويش على جلالتي».

[٢] تغيير جملة نخ: حاعمل إيه.



لحن الرزقه ت

بنان - تعا باركوا لنا يا هيا بينا هتوا العريسي بعودته
هم الاثنييه يا قضي عليهم على نوسر و نوسر
اهد بستنا ث الكل . انخه الى زى الفل
النور على بيتك ساطع . والورد مع فحك بيطن

نخيه - فيه العريسي سُتوري زمانه . يحي يعتنا بالمانه
يقول لنا وبعيد لنا . وبهز وسط ويرقص لنا
واها نده له عود وبيانو

يقول لنا وبعيد لنا
بناك - بهز وسط ويرقص لنا الي

نخيه - يا فتواتي له انا قلمي مال له . داوشه اعوج فيه مين كاللو
لذم سحني برفقه صوته . هاتوه هنا يفتح البلبو

بنان - تعا باركوا لنا الي

صا - بردون قولي يا مولاني . يقول لنا حاجم زواتي
طفطو فرك مع تفانينه . يا مجاز يا سبه يا بيان



- زرزورة : باحبه ليه. جوزي. هيّ الست اللي ماتحبش جوزها. إلا علشان حلاته. والا
رشاقته. يبقى فيها خير. اوعى تصدق
- نخ : الغايه دلوقت. حيث إن مولاتنا البرنسيسه حبتة. واجب عليك إنك تتنازلي لها
عنه حالاً. الوطنية^(١) لها حق (يخرج)
- زرزورة : يه. جاك كسر حُقك. إنتوا حواليكوا حق. إوعى اما اخرج ادوّر عليه انا بنفسي
(تخرج)
- جميل : من حق مرات الجنرال كانت وعدتني. إنها حا تجي تقابلني هنا بعد شويه.
أبوه اهي جايه أهه
- صباح : اسمع هنا يا جميل. البرنسيسه بسلامتها متشبته برأيها. وعايزه تتجوز
الراجل دا اللي جيبتة وياك
- جميل : حيث كده مافيش قدامنا دلوقت. غير كوننا نعرف لها بالحقيقه
صباح : وبعدين نعمل إزاي مع جوزي. وقتها حا يفهم في الحال إنك إنت الراجل اللي
نطيت من الشباك
- جميل : خازوق. (ضجة) الله إيه الهيصه دي
- صباح : دا الاحتفال اللي عاملينه لزفة الراجل القهوجي
- جميل : آه كويس. أنا جاتني فكره عال
- صباح : إيه هيّ
- جميل : حيث إن البرنسيسه. حبت عم بلبل ده لما سمعت صوته. ممكن دلوقت
نخليها تكرهه برضه. لما تسمع صوته
- صباح : إزاي
- جميل : ابقى اطلي إنت من بلبل. قدام البرنسيسه وكل أمرا البلاط دلوقت. إنه يغني
لكم حاجه في وسط الاحتفال
- صباح : أبوه. احسن فكره
(تدخل الزفة)

لحن الزفة (١٠)

بنات تعا باركوا لنا يا حباينا
هنوا العريس بعروسته همّ الاتنين ياختي عليهم
على ننوسها وننوسته

[١] تغيرت: الانسانية.



أهلاً بستنا ست الكل النور على جبينك ساطع فين العريس شنتوري ^[1] زمانه يقول لنا ويعيد لنا	ست
واحننا ندق له عود وبيانو يقول لنا ويعيد لنا واحننا ندق له عود وبيانو	بنات
ياخواتي ليه أنا قلبي مال له لازم سحربي برقة صوته تعا باركوا لنا يا حباينا هُمَّ الاتنين ياختي عليهم	ست بنات
بردون قولي له يا مولاتي طقطوقه كده من تفانينه ما تقول لنا حاجه يا أستاذ والا قصيده والا موشح	صباح ست
موشح إيه يا ست ام بزاز ما تقول يا بيه	بلبل بنات
حاضر إحم إحم إحم التقل ليه	بلبل بنات
لا بس إحم إحم إحم سمع سمع هس تعا اسمعوا يا حباينا	بلبل بنات
أهه العريس بصوته الخفافي حا يطربنا سمع هس سمع هس سمع هس	بنات
أروح مطرح ماروح النصر بانث له ميت علامه آه لا ملامه عليك أسرح أنا وانث بلوتريه دا ماهوش كوكاين وقلبي حزين وعنّي يا حنيه باحثين	بلبل

[1] بالفصحى «شنتوري» تعني: الإنسان الناضج.



إحنا السعاه بتوع البوسطه وجينا نبارك لكم
إحنا السعاه بتوع البوسطه
طب وانا مالي طب وانا مالي يا غزالا صاد قلبي
إيه الراجل ده دا لازم اتجنن وصوته راح
خُدوه وعالجوه دا صوت عديد موش صوت أفراح

ست ثم
الجميع

ستار



الفصل الثالث

الحرف الك (سنة رقم)

هس هس هس هس . وطوا اصواتكم . باناس احسه فيه

تخرج علينا . لازم نمشي بتويشمه بتويشمه ان رنا والدينا
بتويشمه يا جماعة احسه بسادفة نايم . يعني لمجي ساع
عبان عقبال الوبيم . اجعطر حكيم في الحلة جاننا ورائنا
طهاره . علتان يشغى وطرب مولتنا ويداوي هجرته .
بالله ضي مولادون اتعلم يا عكدي . مالكو مرصوكم كن
زي دنته جندي . اسرعناه مارسة

هس هس وطوا اصواتكم الخ

العبان داضغنا لازم نرسه . والى برينة بسيفنا لازم نغمه
واقرب وخالنا . دبغى منه رحالنا . طول ما هو قبالنا
لازم نغدره صيف بف طهر شئ ما اسم وشه
قريب قريب قريب . كلام فلانج ما اسموشه
ما دام ما هو شته منه جفنا . رتوه دلتنا نوشه
دا المصري الهيب منه ما فيش . دنى اللم زيه ما تد فيش
المصري زي المغربي . اقه بغى ابو دا عانت .

الفصل الثالث

لحن (١١)

يا ناس احسن فيه تحريج علينا
إن رحنا والا جينا
بقى له يحي ساعه عيان عقبال الاليم
جالنا ووالنا شطارته
ويداوي حنجرته
مالكو مرصوين كده زي دستة جنبري

سرعتي لمارش

يا ناس احسن فيه تحريج علينا
والي يهينه بسيفنا لازم ننخسه^[١]
وبقى من رجالنا
لازم نقدسه
شيء ما اسمعوش^[٢]
كلام فارغ ما اسمعوش
رازوه ولا تخافوش
الاتنين بعزوا الاجنبي
وفي الكرم زيه ماتلاقيشي
نحو الغريب في جميع ظروفه
يموت ولا يهينش ضيوفه

هس هس هس هس. وطوا أصواتكم
لازم نمشي بشويش بشويش
بشويش يا جماعه أحسن بسلامته نايم
اجعصها حكيم في المملكه
علشان يشفي مطرب مولاتنا
ياللا صفا صولادون^[٣] اتلحاح يا عسكري

هس هس هس هس. وطوا أصواتكم
العيان دا ضيفنا^[٢] لازم نحرسه
دا غريب وجالنا
طول ماهو قبالنا
اضيف مصري عصري
غريب مريب قريب
ما دام ماهوش من جنسنا
المصري زي المغربي
المصري اطيب منه مافيشي
أقله يعرف إيه واجباته
ما دام بإخلاص يبيع حياته

ودلوقت حيث إن الحكمنا منبهين باننا نعالج المطرب دا بجميع أنواع الموسيقى.

دخلوا الرقصات

(رقصة)

[١] كلمة تركية تعني: انعطف لليسار.

[٢] تغيرت: مصري.

[٣] المقصود نطعنه.

[٤] إضافة البيت ما بين {...}.



نخ : يا حراس لازم تحرسوا أوضة الراجل المطرب ده. من غير اقل شوشره. ويكون وقوفكم حسب أمر مولاتنا البرنسيسه^[١]. على بعد ثلاثين خطوه من أوضته. عد من واحد لتلاتين سرعتلي مارش (يخرج الجنود) أيوه ادحنا بقينا لوحدنا. لازم استخرق لي بقى في طريقه مكن للانتقام من الراجل المطرب الخنزير ده. لازم انتقم منه لشرفي^[٢]

حارس : (يعترض زرزورة) لا لا ممنوع المران يا حرمه
زرزورة : (من الداخلى) ياختي اوعي كده. مران لما يمرر عيشتك
نخ : (داخلاً) إيه دا كمان

زرزورة : دانا يادلعدى ياسي الجنار. هو فين جوزي. عايزه اخش عليه
نخ : لا خششان مافيش. الحكما محرجين عليه

زرزورة : حكما. بعد الشر هو عيان
نخ : أيوه عيان بصوته

زرزورة : يادي الحوسه. طب وانا حاقد ر إزاي دلوقت اقعد من غير جوز؟
نخ : ومين قال لك تقعدى من غير جوز. اهو عندك بدال الجوز جوز. مافيش تحت

إيدك جنرال فاضى كذا زي حالاتي. يتمنى إنه يواسيك ويسليك. ويكون في الوقت نفسه انتقم لنفسه

زرزورة : يواسيني إيه ويسليني إيه
نخ : معلوم. لأن الراجل جوزك ده بالمفتوح. اتعدى على عرضي فلازم أنا كمان اتعدى

على عرض قرمة ابو حده. {لو تحبى تعرفى الحقيقه. جوزك ده ما أتلفش صوته غير النسوان. لأنه راجل خباص وفلاتي}^[٣]

زرزورة : فلاتي يا حوستي^[٤] بيقول إيه ده
نخ : آديني دلوقت بقى لي شاكك في مراتي. يجي تلات تيام وأوكد لك يا عزيزتي إن

كل يوم زعل بين الراجل ومراته بيخلى الواحد ابن ميت سنه. فإذا كان على الحساب ده شوفي أنا ابن كام قرن دلوقت

زرزورة : عجيبه دي. بقى صحيح الراجل جوزي خباص
نخ : اخص خلق الله. كل النسوان نازله وقوع فيه. ديك النهار الست مراتي

والنهارده بسلامتها البرنسيسه. وبكره يمكن أنا. وبعده..

[١] حذف «حسب أمر مولاتنا البرنسيسه».

[٢] حذف «لازم انتقم منه لشرفي».

[٣] حذف الحوار ما بين (...).

[٤] تغيير «فلاتي يا حوستي»: بيقول إيه ده.



- زرزورة : ديهدي ديهدي. طيب وإيه العمل دلوقت. موش ممكن بس. اخش عليه شويه
نخ : سيبك منه وخشي عليّ انا انزلي فيّ انا خششان لما تقولي بس. هي هي هي
(يعانقها فتدخل صباح)
- صباح : اظبط
نخ : إخ مراتي. يالا كله كركون سلاح
صباح : إيه البوز الحلو اللي كنتوا عاملينه دا يا حضرة الچترال
نخ : لا دا بوز.. بوز..
زرزورة : بوز إيه. ما تتكلم يا بوز الإخص إنت
نخ : لا دي المسأله بس..
زرزورة : المسأله يادلعدى إن سلامته. ماكانش راضي يخليني اخش اطل على جوزي
نخ : آه آه
صباح : شي لطيف. وعلشان كده كان بدك تعوضى مع اجواز غيرك
زرزورة : بتقولي إيه يا عنيتا. يعني أنا خلاص مالاقيتش غير النخ ده
صباح : استلم يا نخ
نخ : إخ. أخ
صباح : لازم الذنب عليك إنت يا وحش. (لزرزورة) طيب من فضلك إنت سيبينا
لوحدنا لحظه. احسن فيه مسأله سريره بيني وبين جوزي
زرزورة : ماعلش ياختي. قال خايفه على جوزها قال. جوز إيه ده دانا لو ادوني في
جوزي ست اجواز زي دا ما اقبلش (تخرج)
صباح : كدا مبسوط حضرتك
نخ : أنا يستحيل انبسط إلا إذا زال الشك عني
صباح : إحنا موش في الشك يا حضرة الچترال. إحنا بقينا في اليقين دلوقت. جنابك لما
دخلت عليك هنا ولقيت الوليه دي معبطه عليك. حصل والا لأ
نخ : لا لا ماحلش. أنا احلف لك بشرى وشرف أبويا. إن الست دي ماكاتتش
معبطه عليّ أبدًا
صباح : عجيبه
نخ : أنا اللي كنت معبط عليها.. وأهه حافضل كده في تعبيط. لحد ما تقولي لي مين
الراجل دا اللي نط من الشباك



صباح	: طيب بس روق دمك ^[١] . هدي أخلاقك. بقى برضه إنت معتقد إن الراجل ده.
نخ	: لو كنت أنا باحبه صحيح. أقوم اقول لك على اسمه
صباح	: إزاي بقى. مابتحبش
صباح	: لا ما باحبوش. وتحب اقول لك على حاجه غريبه كمان
نخ	: أيوه
صباح	: أنا احب حد غيرك إنت يا نخ (يعطس في وجهها)
نخ	: معلوم. هو فيه كام نخ زَيِّي في المملكه
صباح	: ياخي لا. من جهة الانخاخ. المملكه مليانه
نخ	: بس أنا عايزك تفهميني يا روجي. إزاي الراجل النطاط دا. كان عندك بالليل.
صباح	: وإيه اللي خلاه نط من الشباك لما شافني
صباح	: بعدين اقول لك
نخ	: بعدين إيمتى
صباح	: لما تعتقد تمام بان انا يستحيل اخونك (تنظر للداخل) آه مولاتي البرنسيسه أهه
نخ	: طيب خَلِّي الحكاياه دي لبعدين (تدخل البرنسيسه) أهلاً بمولاتي البرنسيسه (يخرج)
صباح	: الله إيه مالك يا مولاتي
ست	: آه
جميل	: (على حدة) أيوه البرنسيسه أهه. أما اشوف بيقلوا إيه
ست	: آه يا صباح. قد إيه الراجل الممثل دا. أُنْزِر عليَّ بصوته. صوت ملايكي صحيح
صباح	: معلوم صوت يسحر
ست	: ولكنه للأسف ما اعرفش جرى له إيه من امبارح. صوته خسر خالص خالص
صباح	: طبغاً
جميل	: سيبك. أحسن شىء افهمهم الحقيقه

لحن (١٢)

جميل	يا قلبي انسى اللي قاسيته	واللي شافته مني عنياً
ست	وافرح بقى اديك بقيت	جنب الأماني والهنا
	يا ناس أنا لازم في حلم	اسمع يا راجل إنت مين

[١] تم حذفها.



وخياف اقول له مين أنا اللي سحرني برقته شوفي انطرابه ودقته مين ينطرب من محسوبه غير من تجافي محبوبه ^[1] راجل غريب موش من جنسي وكنت مغربي أو تونسي عن دين ولا عن جنسيه عليه ويوري له أسيه علشان غرام والا معزه فوق كل حب وملذه اللي بنعيب همجيتهم ما ينكروش جنسيتهم ^[2]	شفتوا يا ناس محبوبي بعيني الصوت دا يشبه صوت جميل خايفه لا قلبي له ميل {الانطراب والخوف دا ليه اللي يحب يخاف من إيه خايفه احب هنا في قصري يا ريت ما كنت انا مصري اللي يحب ما يسألشي ما دام حبيبه ما يتقلشي جنسيتك ليه تنكرها واجب عليك تعتبرها {دولا الوحوش بتوع نمم اللي كده زي الأغنام	جميل ست جميل ست جميل
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------

إيه رأيك بقي يا صباح. موش غريب نظام الكون ده	ست
ليه يا مولاتي	صباح
أهه دا خدام. كان يصح إنه يكون في مركز السيد	ست
{وان جيتي للحق. أنا كل ما بابص له بيتهيألي. إن دا السيد. وجميل دكهه يبقى الخدام بتاعه	صباح
أيوه أهى حا تفهمها ^[3]	جميل
{لجميل} قل لي هنا يا عزيزي. إنت أصلك اتولدت فقير والا..	ست
لا يا مولاتي. أنا اللي اضطرني للخدمه دي بس ظروف مخصوصه وكل دا علشان اتعلم الموسيقى على استاذي جميل. المطرب المشهور ده	جميل
حقه تمام. طريقتك طريقتة في المغنى. وروحك روحه وصوتك صوته	ست
{لجميل} يعني صوتك زي صوته قبل ما يتلف. لأن أستاذك دا صوته خلاص خسر خالص ^[4]	صباح

[1] حذف الأبيات ما بين (...).

[2] تغيير الأبيات ما بين (...): دا الراجل اللي يكون أنكر جنسيته ولو بلسانه في عُرفنا إحنا يكون أنكر أهله ودينه وإيمانه.

[3] حذف الحوار ما بين (...).

[4] حذف الحوار ما بين (...).



- ست : الغايه يا صباح. أنا اللي كنت آسفه عليه صحيح. هو صوت الراجل. وآديني
لقيته تاني
- جميل : أبوه أهه قلبها حن
- ست : (لجميل) شوف اسمع يا عزيزي. أنا من الآن فصاعد. حاخذك النديم الخصوصي
بتاعي. بس أستاذك ده. أنا كنت عابزه اشوفه. ولكن دلوقت موش مهم
- جميل : أمرك يا مولاتي
- ست : روح إنت قابله. وقل له عن لساني. إنه يقدر يروح لحاله
- جميل : حاضر يا مولاتي
- ست : وخذ إدي له الكيس دا. بقشيش من عندي. ياللا تعالى بنا على جوه بقى
يا صباح. أنا دلوقت من أسعد الناس (تخرجان)
- جميل : آه. موش أسعد مني أنا يا روحي. (ينظر في الكيس) القصد أما اروح بقى. أدي
الكيس دا لعم بلبل. خليه يحل عنا. ويرجع لقهوته
- بلبل : (داخلاً) ديهدني. إنت فين يا شاطر حسن. تعالى هنا. إوعي تكون حمرفت
- جميل : حمرفت. إنت يا راجل بتتكلم باللهجه دي إزاي. قدام وليّ نعمتك
- بلبل : وليّ نعمتي. ولما إنت وليّ نعمتي. ساينني ليه للغجر دول. اللي هروا لي جتتي
- جميل : وحاعمل لك إيه انا. مين قال لك تعبا بصوتك. وتخسر الدنيا
- بلبل : أمال إنت جاي معايا ليه بس. بقى دا الوعد اللي وعدته لي. موش عيب عليك.
- جميل : لما احط كل ثقتي فيك. وبعدين تخلى بي. عيب دا كلام الأمرا تمام
- جميل : الغايه. دلوقت اعرف شغلك. أنا سحبت إيدي خلاص
- بلبل : سحبت إيدك. إن كنت إنت تسحب إيدك. أنا اسحب لساني {ياخويا.
ماتخافش عليّ} ^[1]
- جميل : أهه اسطفل بقى. إنت ماتستحقش إنك تكون تحت رعايتي
- بلبل : ليه بقى ياسي عفريت باشا
- جميل : تحب تعرف ليه. أنا اقول لك حالاً
(لحن تحذير ونصح)

لحن (١٣)

حاضرة جنابك اغتريت في حب واحده برنسيسه
من كلمه واحده فيها نسيت زوجتك قال وعايز متریسه

[1] حذف «ياخويا. ماتخافش عليّ».



اللي يكون عنده زوجه
 ليه يجري ويلوف على غيرها
 ليه الراجل حبه لذاته
 دا اللي مالوش خير في مراته
 زوجتك ما دام ست في بيتها
 واجب عليك توقف حياتك^[١]
 نسواننا دول عماد بيتنا
 اللي بيخدموا أمتنا
 وجَد موش ماشيه عوجه
 ويخلي عيشته في ميت هوجه
 يبيح له كل اللي يريده
 يكون هدم بيته بإيده
 ومخلصه في محبتها
 لها وتقديس^[٢] كرامتها
 هُمَّ اللي بيربوا اولادنا
 ويجددوا مجد بلادنا

- بلبل** : والله تمام يابو علي دلوقت فهمت. إنما إذا قمت دلوقت بلا قافيه. تبت لله
 ورجعت للوليه ام اولادي^[٣] يكون إيه الرأي
- جميل** : هو هو. وقتها احط تحت تصرفك. كل خزائن ملوك الجان. وآدي موقتاً حاجة
 صغيره كده. زي فتح نفس (يناوله الكيس)
- بلبل** : أيوه الله يفتح نفسك. حاكم اليومين دول أزمه. لكن ذكر خالص^[٤]
- جميل** : أهه كل ما يلزمك أكياس من دي. والا أي أموال كانت. ابقني تعالي لي بس
- بلبل** : يا سلام. دا موش ابن ملك الجان. دا لازم وزير مالية ملك الجان. تعالي اما
 ابوسك تعالي
- جميل** : لا لا. خاَيُّ البوسه دي للست جماعتك
- بلبل** : دهدي. من حق فكرتني. هي فين المره^[٥] جماعتي فين
- جميل** : دلوقت ابعتها لك حالاً. بس اللي أنا عاوزه منك بقى يا بطل. إنك ماتجيبش
 سيرة الموضوع بتاعنا ده لحد هنا أبداً
- نخ** : (داخلاً) مولاتي البرنسيسه. عايزه جناب النديم باشا بتاعها
- بلبل** : هه. نديم باشا مين فينا بقى
- نخ** : هس اسكت إنت
- جميل** : إش دا عليّ أنا (لببل) اسكت إنت. أنا نديم باشا البرنسيسه يا أخي
- بلبل** : تعالي هنا. ما تشوف لي أنا كمان حاجه وياك كده. ولو نديم بيه. نديم افندي
- جميل** : طيب استنى بس احسن موش وقته (يخرج)

[١] تغيرت: حيك.

[٢] تغيرت: تحفظ.

[٣] تغير «ام اولادي»: حرمتي.

[٤] تغيرت: بنت كلب.

[٥] تغيرت: الست.



- بلبل : شاهدين يعني. لكن الحق عليّ أنا اللي أأمن لأولاد الجان
- نخ : أيوه. دلوقت اتشفى من اللطخ دا لما اقول بس. لازم اطلع من عنيه
الجديد والقديم^[١]
- بلبل : دا بيربر بيقول إيه ده
- نخ : إنت يا لوح
- بلبل : هه. مين أنا
- نخ : أيوه
- بلبل : دهدي يا سيدي طول بالك. ماحدش الوح من حد
- نخ : شوف يا حضرة المطرب سابقاً. اسمح لي اقول لك. إني أنا بصفتي راجل حربي.
وسياسي محنك
- بلبل : محنك إزاي بقى. تضرب حنك يعني
- نخ : اسمع مني وانت ساكت. إوعى تتكلم أبداً. هب
- بلبل : هب (يضحك في وجهه)
- نخ : إيه دا يا طور. ثاني مره إذا اتنفست. والا قاطعتني. اقطع خربك. سامع.
عجيبه^[٢] ما ترد ما ترد يا طور
- بلبل : ديهدني. إنت موش قايل لي اوعك تتنفس. مين فينا اللي لوح^[٣] بقى. أما حتة
چنزال لطرانه قوي
- نخ : صحيح لك حق. أنا كنت بقول لك إيه
- بلبل : كنت بتقول يا طور
- نخ : آه. مطبوط. بقى أنا بدي افهمك بكل اختصار. {إني أنا غصب عن حبة عيني.
نفذت أوامر مولاتي البرنسيسه (بلبل يضحك) ماتضحكش يا طور. (يضع بلبل
يده على فمه) دا موش مجال ضحك. أنا راجل جد.. ودلوقت^[٤] حيث إن
مولاتي البرنسيسه أمرتني بطردك. لازم أنتهز الفرصه دي. علشان انتقم منك.
اسمع ساعة الانتقام الرهيبه. أهى بتدق أهه. تن تن تن تن (يضحك بلبل)
هه برضه بتضحك. إامشي اطلع بره.. اربط عندك. تعالی قل لي هنا يا وحش.
فين شرفي فین.. (يشير بلبل إن ليس معه) فین شرفي بقول لك (يخرج بلبل
جيوه وينفضها){^[٥] طيب. طول بالك^[٦] (ينادي) تعالوا هنا يا نفر إنت وهو

[١] حذف «لازم اطلع من عنيه الجديد والقديم».

[٢] تم حذفها.

[٣] تغيرت: طور.

[٤] حذف الحوار ما بين (...).

[٥] حذف الحوار ما بين (...).

[٦] حذف «طول بالك».



- هاتوا لي سيفين بالعجل
 بلبل : بالعجل من غير عجل زي بعضه (يدخل جنديان) اخص. دانا باحسبه بيهزر.
 نخ : إيه يا سيدنا الآلات الحربيه دي. علشان مين
 ماتتش عارف علشان مين. أنا اقول لك حالاً. بقى إحنا يا عائلة نخ. اعتدنا كلنا
 أباً عن جد. إن لما واحد مننا يتهان في عرضه وشرفه. لازم يغسله بالدم. خد
 دافع عن نفسك (يناوله سيف)
 بلبل : جاي إلحقوني ياهوه. الراجل حا يقتلني يا ناس
 زرزورة : (داخلة) إيه فيه إيه. جرى إيه يا جوزي
 بلبل : الحقيني يا مراق. شوفيني مت والا لسه
 زرزورة : يُه لا ياخويا بعد الشر عليك. إيه. مالك وماله يا فشل إنت. عايز تقتله
 نخ : {لازم اشرب من دمه. دمه دمه دمه
 بلبل : يا حفيظ يا رب
 زرزورة : دمه إيه يادلعدى. عايز تقتله حضرتك^[1]
 نخ : اقتله لكن بشرف
 بلبل : بشرف والا من غير شرف. مانيش عايز الموته دي يا عم يفتح الله
 نخ : يستحيل لازم واحد منا يموت. لازم
 بلبل : طيب إن كان ولا بد موت إنت
 نخ : ياللا بنا على بره
 بلبل : ماعلش. إنما مانخرجش ويأ بعض. اخرج حضرتك قدامي. وآديني في رجلك اهه
 نخ : طيب أنا حاستناك بره (يخرج)
 زرزورة : إيه دا يادلعدى. مالك بتترعش كدا ليه
 بلبل : ارتعش. فشر. دانا اقتله واقتل أبوه كمان
 نخ : (من الداخل) ياللا
 بلبل : ارمي (يمسك زوجته خائفاً)
 زرزورة : يا حوستي. دلوقت إيه الرأي ياسي بلبل. حا تتبارز ويأ الجتزال ده
 بلبل : أبتارز؟ لنا وش براز يا وليه
 زرزورة : ماهو إن جيت للحق. إنت تستاهل أكثر من كده كمان
 بلبل : استاهل إزاي يا حرمه. إنت عايزه تجيبي لي رزيه. {دا بيقول لي فين شرفي.
 وانا حاجيب له شرفه من انهي داهيه. ما يفتشني (بيكي) هو ماعدوش

[1] حذف الحوار ما بين [...] .



- شرف مالأصل^[١]
- زرزورة : موش ممكن. لازم تكون بصصت لمراة الراجل ده
 بلبل : بتقولي إيه. أنا أبصص لواحد مرآة حتة چترال زي ده. أنا اللي البرنسيسه ست
 الكل بجلالتهآ. كانت حات..
- زرزورة : حات إيه (تقرصه)
 بلبل : حا تورمي دراعي. يا ستي بس موش تاخدي مني للآخر
 زرزورة : طيب هه كَمَل. بس ماتاخذنيش في أمور دباره
 بلبل : لأ. لا دباره ولا حاجه^[٢] بس مافيناش من قرص إنت كمان
 زرزورة : هه. طيب وعملت لك إيه. البرنسيسه ست الكل
 بلبل : ماعملتش. بس أنا كنت حا قايس ويآها. وابقى سيد الكل أنا لاخر
 زرزورة : إيه. كنت حا تتجوزها يا منيل على عينك
 نخ : هوَ ماطلعش ليه الراجل ده (ضجة) آه مولاتي البرنسيسه وسَّعي يا وليه إنت
 وهوَ. اقفوا هنا على جنب
 بلبل : على جنب على قفا. ادحنا أهه لما نشوف آخرتها
 ست : دهدي. الراجل ده لسه هنا
 نخ : (لبلبل) إنت يا راجل حا تروح في داهيه والا..
 بلبل : هس بقى والا في عينك. إنت من الصبح نازل فيَّ تهويش ليه يا عم الچترال إنت.
 أنا راجع لقهوتي ومطبخي تاني ياخويا. ياللا بنا يا حرمة^[٣]
 ست : قهوته ومطبخه
 نخ : إخيه
 بلبل : إخيه عليك وعلى تغفيلك
 نخ : بقى إنت قهوحي
 بلبل : أيوه يا لبيجي^[٤]. بقى برضه إنتوا فاكرين إني أنا افرط في مراتي دي. علشان أكبر
 برنسيسه في الدنيا. دا اللي مالوش خير في جماعته بيستحيل ربنا يفتح عليه أبدًا
 ست : يا چترال
 نخ : مولاتي

[١] حذف الحوار ما بين (...).

[٢] تغفرت: دوسه.

[٣] حذف «ياللا بنا يا حرمة».

[٤] فعل ليج: ضرب، تغفرت: بلفجي.



الرجل ده عنده عواطف شريفه. وعلشان كده أكلفك تشوف له وظيفه حلالاً في البلاط بتاعي	ست
لا يا مولاتي. الله الغني عن بلاطك وعن رخامك. أنا عندي قهوتي الصغيره اللي	بلبل
أنا حر فيها. وأحسن ألف مره من الفشخره والأبهبه بتاعتكوا دي	ست
عندك. يا چنرال الرجل دا كلامه عاجبني خالص. عينه وزير	الجميع
وزير!	بلبل
إيه إيه. طيب إذا كان ولا بد. قبل ما تعينوني وزير. لازم تعينوا مراتي دي وزيره	ست
مشي كل طلباته يا چنرال. أنا النهارده فرحانه لكوني لقيت الرجل دا. اللي كانت نفسي طالباه	نخ
أخ. لو قدرت أنا كمان الاقي الرجل بتاعي	صباح
تحب يا عزيزي اقول لك مين الرجل ده. أهه	نخ
إيه	ست
لا لا لا ربح ضميرك يا چنرال. لأن الرجل ده كان جاي لها علشانها أنا	نخ
(لصباح) آه يا مراتي	بلبل
آه يا مراتي مراتي	ست
(لجميل) آه يا حياتي	

اللحن الختامي

إيه الرأي بقى ياسي الوزير ويا وزيره	الجميع
بقى الممثل دا يصح يكون جوز الأميره	
لأ وألف لأ. لأ لأ	
يا ست الكل فوقي	بلبل
واجب عليك تفهمي	
إن رضا شعبك عليك	الجميع
خد استلم يا جندي	
مانيش عايز اعمل وزير	
إنني أعيش حر وفقير	
مهما يكون له إنّه	
في الدنيا غير ذمته	
دول صدقوا اللي قالوا	
بشعبه وأمته	

ستار





ملحق
الدونات الموسيقية الأصيلية

Violino 1^o

Letta di Kell

منازل



Handwritten musical score on ten staves. The title "Litt et Hott" is written in cursive on the third staff, underlined. Below it, the name "Charlotte" is also written in cursive and underlined. On the fifth staff, the date "Lebato, 25 October 1976" is written in cursive and underlined. The sixth and seventh staves are empty. The eighth and ninth staves contain some faint, illegible handwritten notes. The tenth staff is empty. In the bottom left corner, there is a small circular logo with the letters "B.C.I." above it.

Piano

Letti di Holl Sabatini

Opusatura.

V

f

Piu forte

R. C. 1

G. Sabatini
1872



Handwritten musical score for a piece titled "No. 1. Korze".

The score is written on ten staves, organized into three systems:

- System 1 (Staves 1-4):** Labeled "Introduction" and "Canto". It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A *pp* dynamic marking is present.
- System 2 (Staves 5-6):** Labeled "Pulsato". It continues the rhythmic pattern. A *ff* dynamic marking is present.
- System 3 (Staves 7-10):** Labeled "Basso" and "3. Canto". It features a more melodic line with some rests. A *ff* dynamic marking is present.

The notation includes various rhythmic values, dynamic markings (*pp*, *ff*), and articulation marks. The piece concludes with a final chord on the sixth staff of the third system.



A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation is dense, featuring many sixteenth and thirty-second notes. The score includes several annotations: a checkmark at the top left, a '4' above the first staff, '1^a' and '2^a' above the third staff, 'Lento' written above the fifth staff, and 'Lento' written below the eighth staff. The piece concludes with a double bar line and a final chord. Below the staves, there is a small circular logo and the text 'R. C. I.'.



Modesto *Canto* *Rit. Z. Davala*

** doppio marcato*

Ritorno Solo

The image shows a handwritten musical score on ten staves. The title 'Rit. Z. Davala' is written in large, decorative cursive at the top. The tempo 'Modesto' and the instrument 'Canto' are written to the left of the first staff. The score begins with a treble clef and a key signature of one flat. The first staff contains the vocal line, and the second staff contains the piano accompaniment. The tempo changes to 'doppio marcato' in the second staff. The score continues with several staves of music, including a section marked 'Ritorno Solo' in the eighth staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings.



Handwritten musical score on seven staves. The first six staves contain musical notation with various notes, rests, and dynamic markings. The seventh staff is empty. In the bottom left corner, there is a small circular logo and the text "R.C.I."



№ 3

Cantor

The image shows a handwritten musical score for a Cantor. The score is written on ten staves. The first staff is labeled "Cantor" and has a "3" above it, possibly indicating a triplet. The notation is dense and includes many accidentals and articulation marks. The music is written in a single system with ten staves. The notation is dense and includes many accidentals and articulation marks. The first staff has a "3" above it, possibly indicating a triplet. The music is written in a single system with ten staves. The notation is dense and includes many accidentals and articulation marks. The first staff has a "3" above it, possibly indicating a triplet.

1 Tono Sotto

Le Quart

Introduzione *Cantata*

The musical score consists of ten staves. The first staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. It includes markings for 'Introduzione' and 'Cantata'. The second through sixth staves are piano accompaniment, with the second staff starting with a bass clef. The seventh staff is a double bar line, followed by the text 'Dal \$ Completto in 2/4' and 'per finire'. The eighth staff is marked 'Cric' and 'Basso' and includes the instruction 'a 2/4 sordo'. The ninth staff is marked 'Dal \$' and '1/4 sordo e finire'. The tenth staff is empty.



Acte II

✓ No. 6. Danse - Souvenir d'Orient

Modérés. Introduction

Danse

Allegretto

Rall.

Reprise à l'ant.

The musical score is written on ten staves. The first staff is the title. The second staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern. The third staff continues this pattern. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the tempo marking 'Allegretto'. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the tempo marking 'Rall.'. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one sharp, with the tempo marking 'Reprise à l'ant.'. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth and tenth staves are empty.

H. C. 1



Violin

K. 7. Trio-Trio

Introduzione

Canto

Handwritten musical score for Violin, K. 7. Trio-Trio. The score consists of ten staves of music. The first staff is a blank five-line staff with the title 'K. 7. Trio-Trio' written across it. The second staff begins with the word 'Introduzione' and contains the first few measures of the piece. The third staff begins with the word 'Canto' and contains the next few measures. The remaining staves continue the musical notation with various notes, rests, and dynamic markings. The handwriting is in ink on aged paper.



Handwritten musical score on ten staves. The first four staves contain musical notation with notes, rests, and dynamic markings like "rall". The remaining six staves are empty.

B. C. 1



No. 8. Acceleramento

Introduzione *Canto*

Solo

Bis.

Solo

Solo *Zaluz*



A handwritten musical score consisting of ten staves of music. The notation is in a single system, likely for a piano or similar instrument. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several dynamic markings, such as *mf* and *f*, and articulation marks like accents and slurs. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. Below the main score, there are two empty staves. At the bottom left, there is a small circular logo with the letters "R.C.I." above it.



No. 1

Subito me *Canto Tenore*

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top, the title "No. 1" is written in cursive above a five-line staff. Below this, there are two systems of music. The first system consists of a vocal line and a guitar accompaniment line. The vocal line is labeled "Canto Tenore" and begins with a fermata. The guitar accompaniment is marked "Subito me". The second system continues the vocal and guitar parts. The guitar part includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The notation is in a single system with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The handwriting is in black ink on aged paper.

Handwritten musical score on ten staves. The first four staves contain musical notation with treble clefs and various notes, rests, and ornaments. The remaining six staves are empty. A small circular logo is in the bottom left corner.



No. 10. Finale *Allegro*

Introduzione *Canto*

Solo

Bio

Handwritten musical score on ten staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 3/4 time signature. The score is marked with "Solo" in several places and includes dynamic markings such as "p" (piano) and "cres" (crescendo). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. At the end of the piece, there is a handwritten signature and the date "1911".

✓ Solo

p

Solo


Solo

cres

ad lib

1911

R. C. I.



Handwritten musical score for a piece titled "Atto I." The score is written on ten staves. The first staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is labeled "Basso" and "Introsuonata di notte" with a 2/4 time signature. The third staff is labeled "Canto" and features a dynamic marking of *ff*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. A double bar line with repeat dots is present at the end of the first system. The piece concludes with a final cadence on the tenth staff.



No. 12

Forosissimo *Canto*

The image shows a handwritten musical score on ten staves. At the top, the title "No. 12" is written and underlined. The first staff begins with a large downward-pointing arrow and the marking "Forosissimo". The second staff has the marking "Canto". The third staff has the marking "Andante". The fourth staff has a marking that appears to be "Pizzicato". The fifth staff has a marking that appears to be "Pizzicato". The sixth staff has a marking that appears to be "Pizzicato". The seventh staff has a marking that appears to be "Pizzicato". The eighth staff has a marking that appears to be "Pizzicato". The ninth staff has a marking that appears to be "Pizzicato". The tenth staff has a marking that appears to be "Pizzicato".

Allegro

Tutti *Cresc*

B.C.I.



R. S. L. main

Introduzione

Canto

Solo

Canto Solo

The image shows a handwritten musical score on aged paper. At the top, the title "R. S. L. main" is written in a cursive hand. Below the title, the score is organized into several systems of staves. The first system begins with a checkmark and the word "Introduzione" written above the staff. The second system is marked "Canto" and contains a long, flowing melodic line. The third system continues this melodic line. The fourth system is marked "Solo" and features a more rhythmic, eighth-note pattern. The fifth system continues the solo. The sixth system is marked "Canto Solo" and shows a return to a more melodic style. The seventh system concludes the piece with a final note and a fermata. Below the seventh system, there are three empty staves. A small, dark mark is visible on the bottom right of the page.



مين زينا احنا يا ممثلين يا اهل الفنون والخيال والطرب
مالناش غير الحظ في كل حين أو كاس المدام والغرام فيه أرب
مايمناش افتقرنا اغتينا جعنا شعبنا وطينا علينا
زي العصافير فوق الفصون مانعرفش لا كربه ولا شجون
نناجي الأماني نناغي الطيور نداعب نسيم الصبا والزهور
مافيش حد ريس علينا أحرار في عملنا رحنا والا جينا
ماتقوليش أمير ماتقوليش وزير
أسعد واهنا حياه في البريه هي حياة الحريه

